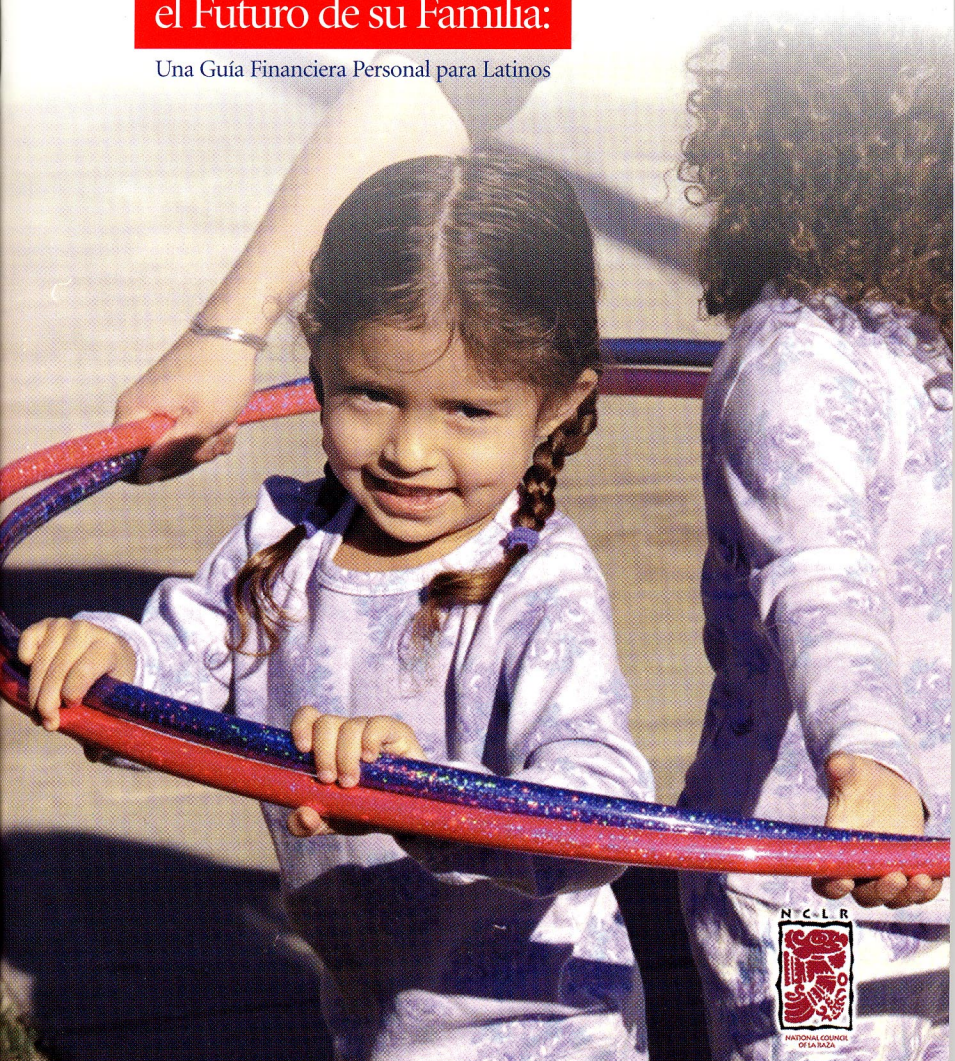


# Cómo Proteger el Futuro de su Familia:

Una Guía Financiera Personal para Latinos



STATE FARM



UN BUEN VECINO™



# ÍNDICE

Introducción .....	3
<b>Capítulo 1: Cómo Comenzar .....</b>	<b>6</b>
Cuentas de Ahorros .....	8
Cuentas de Cheques .....	12
Cómo Conseguir Crédito .....	17
<b>Capítulo 2: Presupuesto y Administración del Capital .....</b>	<b>22</b>
Hoja de Cálculo del Capital Neto .....	23
Hoja de Cálculo del Movimiento de Efectivo .....	25
Cómo Administrar sus Deudas .....	26
Cómo Vivir con un Presupuesto: Administración del Capital .....	28
<b>Capítulo 3: Mantenimiento de su Familia .....</b>	<b>30</b>
Beneficios Fiscales para Familias de Bajos Ingresos ..	34
Cuentas de Gastos Flexibles .....	37
Cómo Pagar por la Educación .....	38
<b>Capítulo 4: Tener un Seguro es Importante .....</b>	<b>42</b>
Seguro de Vida .....	43
Seguro de Salud .....	46

Seguro de Incapacidad .....	49
Seguro de Cobertura Completa de Propiedad Accidente .....	50
<b>Capítulo 5: Compra de una Vivienda y/o un</b>	
Automóvil .....	53
Entender el Proceso de Compra de una Vivienda ...	54
Comprar una Vivienda .....	57
Pago Inicial .....	58
Principios Básicos para Comprar un Automóvil .....	63
<b>Capítulo 6: Cómo Planificar para su Jubilación .....</b>	67
Calcular Cuánto Necesita .....	68
Seguro Social .....	69
Pensiones .....	70
Otros Instrumentos para la Jubilación .....	72
Ahorros para la Jubilación para Personas de Bajos Ingresos .....	73
Conclusión .....	75
Recursos .....	77
Glosario .....	83



## INTRODUCCIÓN

**D**urante las últimas dos décadas, los hispanos han aumentado su presencia e influencia en términos tanto demográficos como económicos. De acuerdo con la Oficina del Censo de los Estados Unidos\* (U.S. Census Bureau), la población hispana creció un 58% entre 1990 y 2000, y representa en estos momentos cerca del 13% de la población de los Estados Unidos. En el año 2000, el promedio de ingresos de una familia hispana fue de \$42,410, el récord más alto registrado. En el año 2002, el poder de compra de los hispanos fue de \$585.2 billones, casi el triple del nivel de 1990, demostrando una enorme influencia económica.

Es más, casi un 80% de los hombres hispanos forman parte de los trabajadores, representando la participación laboral más alta que en cualquier otro grupo. Los hispanos han conseguido un aumento también en trabajos de oficina, un 12% de los hispanos se encuentran en puestos directivos o en trabajos profesionales.

A pesar de estos aumentos económicos, en la arena de las finanzas personales, muchos latinos han luchado para acumular riquezas y tener más movilidad económica. El capital neto de una familia latina de nivel medio – o el patrimonio menos las deudas – disminuye de \$5,300 en 1995 a \$3,000 en 1998. En contraste, el capital neto de una

---

\* La Oficina del Censo de los Estados Unidos usa de manera intercambiable los términos "Latino" e "Hispano," para identificar a personas de descendencia mexicana, puertorriqueña, cubana, centroamericana y sudamericana, dominicana, y española que pueden ser de cualquier raza.

familia de raza blanca y no hispanos, de nivel medio incrementó de \$65,200 en 1995 a \$81,700 en 1998. En general, los latinos tienen muchas de las cualidades fundamentales que son primordiales para asegurar que las familias puedan prosperar financieramente. Los latinos son buenos trabajadores y de ingenio económico, al encontrar formas de estirar el dinero para mantener a la familia y llegar a fin de mes con algo de dinero. La clave para ayudar a los trabajadores latinos a acumular más bienes y riquezas, puede ser el tener más conocimiento sobre las finanzas, que aumentaría el capital neto y aseguraría su seguridad financiera a largo plazo.

¿Qué se necesita para acumular bienes? Como cualquier persona con potencial financiero, los latinos necesitan información que les permitirá acumular suficientes riquezas para convertir sus sueños en realidad. Con suficientes recursos financieros, las familias pueden realizar el pago inicial de una casa, comenzar un negocio, enfrentar una emergencia – como la pérdida de un trabajo – enviar a los hijos a la universidad, y disfrutar de una buena jubilación.

Esta guía proporciona a los trabajadores hispanos con alguna información básica que necesitan para participar en un banco o una unión crediticia, ahorrar, y acumular una cartera de productos financieros que pueda proteger a sus familias y les garantice más oportunidades para conseguir una movilidad económica. Esta guía está escrita no sólo como una introducción a las finanzas personales, sino también está diseñada para ser una guía de recursos para los latinos, proporcionándoles alguna información esencial para permitir que los trabajadores y a sus familias comiencen a tomar medidas para alcanzar una seguridad financiera.

Este paquete que consta de un vídeo y una guía se ha diseñado como una herramienta educativa, para proporcionar información. Su intención no es la de proporcionar asesoramiento a personas en particular y no se debería confiar en ellos para tomar ninguna decisión sobre inversiones, impuestos o asuntos legales. Los autores y los productores deniegan toda la responsabilidad sobre los malentendidos y las posturas específicas que tomen las personas que vean el vídeo o que lean la guía.

# CAPÍTULO

# 1

## CÓMO COMENZAR

### EN ESTE CAPÍTULO, USTED APRENDERÁ . . .

- Por qué debería mantener su dinero en un banco u otra institución financiera
- Cómo seleccionar una cuenta de cheques correcta para usted
- Qué clase de información e identificación se necesita para abrir una cuenta
- Cuáles son las características de las cuentas de ahorro
- Cómo puede usted establecer un historial de crédito

**A**lgunos latinos, especialmente los inmigrantes, son reticentes a poner su dinero en instituciones financieras. Dependiendo de su país de origen, algunos inmigrantes latinos pueden que no confíen en las instituciones financieras porque, según su experiencia, los bancos no son un refugio fiable para su dinero. Otra razón por la que algunos latinos puede que no usen una institución financiera es porque creen que abrir una cuenta requiere mucho dinero, y simplemente no creen que usarían la cuenta lo suficiente como para justificar el gasto. Finalmente, muchos creen que no reúnen los requisitos para recibir los servicios debido a que son inmigrantes.

En los Estados Unidos, una sólida relación con un banco, con ahorros (savings & thrift) y préstamos, o con una unión crediticia, es esencial para la seguridad financiera de una familia. La mayoría de las instituciones financieras ahora ofrecen cuentas con un costo

muy bajo, que requieren muy poco dinero para abrir una cuenta o para mantenerla. Tales cuentas a menudo ayudan a que el trato con una institución financiera sea más asequible que usar otro agente, como un establecimiento de cambio de cheques en efectivo donde cobran una comisión por cada transacción. Muchas instituciones financieras han comenzado a aceptar una variedad de información que se puede usar para abrir cuentas o para tener acceso a sus servicios; por lo que incluso las personas que no tengan un Número de Seguro Social o una tarjeta de identificación del Estado puedan abrir cuentas. Es más, el gobierno federal asegura a la mayoría de las instituciones de ahorro.

Otra razón importante para poner su dinero en un banco o en una institución financiera es que le ayuda a establecer un **historial de crédito**. El crédito es la capacidad de comprar ahora y pagar más tarde. El estado de su crédito es una pieza fundamental para la acumulación de riquezas en los Estados Unidos. Muchas familias hispanas, especialmente familias inmigrantes, no han establecido crédito. Las cuentas de cheques, las cuentas de ahorros, y las tarjetas de créditos son los métodos principales para que las personas establezcan una calificación crediticia – un registro de su capacidad para pagar el dinero que le prestan. Estos establecen un historial de sus transacciones, como los pagos que usted realiza y los ingresos que recibe y, lo que es más importante, le muestra a los prestamistas que usted paga sus cuentas responsablemente.

A continuación, hablaremos acerca de servicios financieros básicos, tales como las cuentas de cheques y de ahorros, así como el valor de la solvencia crediticia.



## “¿CÓMO SE QUE ES SEGURO?”

El dinero depositado en un banco (o los ahorros y préstamos) o en una unión crediticia, que están asegurados por la Corporación Federal de Seguros de Depósitos (Federal Deposit Insurance Corporation – FDIC) y la Administración Nacional de Uniones Crediticias (National Credit Union Administration - NCUA), respectivamente, está protegido hasta los \$100,000. Si el banco o la unión crediticia fracasa, el gobierno federal garantiza que usted recobrará su dinero hasta esta cantidad. Busque las letras FDIC y NCUA en las puertas o en el papel de sobres y cartas de su institución financiera. Usted también puede comprobar esta información llamando a la FDIC al (800) 934-3342 ó visitando su sitio de Internet: [www.fdic.gov](http://www.fdic.gov). Para información sobre uniones crediticias, póngase en contacto con la NCUA al (703) 518-6300 ó en su sitio de Internet: [www.ncua.gov](http://www.ncua.gov).

## Cuentas de Ahorros

Tantos como la mitad de los latinos no tienen una cuenta de ahorros estándar, tan pocos como un 30% dicen recibir algún ingreso de los ahorros, mientras que cerca de un 60% de personas de raza blanca no hispanas dicen lo mismo. Estas cifras probablemente subestiman la conducta de ahorro de los latinos porque muchos de ellos ahorran de otra forma, pero usar una cuenta de ahorros puede mejorar sus esfuerzos para ahorrar.

Debido a que muchos trabajadores latinos ganan salarios bajos y a menudo tienen personas a su cargo, el acumular

dinero en una cuenta de ahorros es muy importante para tener una seguridad económica. Los ahorros es dinero que se puede usar en caso de una emergencia, tal como pagar por las reparaciones de un vehículo, o un gasto médico o de la salud inesperado de la familia. Muchos expertos financieros recomiendan que las personas tengan reservas de emergencia que puedan cubrir los gastos durante un período de tres a seis meses. Los ahorros también ayudan a pagar por los artículos de importancia, tales como una lavadora o una secadora, o incluso el pago inicial para comprar un vehículo o una casa.

### **CUENTAS DE DESARROLLO INDIVIDUAL**

Si usted recibe ayuda del gobierno o si reúne ciertos requisitos de ingresos, usted puede tener derecho a participar en el programa de Cuentas de Desarrollo Individual (Individual Development Account - IDA). Las IDA ayudan a las familias de bajos ingresos a ahorrar dinero para comprar una casa, pagar por la educación, o para cubrir los gastos de comienzo de un pequeño negocio. Los titulares de la cuenta reciben una cantidad de dinero por cada dólar que ellos ahorran de fuentes privadas o públicas; la proporción de dicha cantidad puede variar del 1:1 al 8:1, dependiendo del programa. Solicite información al banco de su localidad o a su representante del gobierno acerca del programa IDA en su área. También, usted puede visitar el sitio Internet del programa en <http://www.acf.dhhs.gov/programs/ocs/demo/ida/index.html> para recibir más información, o puede llamar al (202) 401-4807.

Como regla general, el depositar dinero en una cuenta de ahorros debería ser el primer gasto en el que usted incurre cada mes. En las finanzas personales, esto se llama “pagarse a uno mismo primero,” y debería convertirse en un gasto rutinario, lo mismo que pagar su alquiler o su cuenta del teléfono.

Una cuenta de ahorros es una cuenta con rendimiento de intereses que usted abre en una institución financiera. Es una forma fácil de ganar dinero en el dinero que usted ahorra. El interés es lo que una institución financiera promete pagarle a usted por guardar su dinero en una cuenta con la institución.

Las cuentas de ahorro varían, las mismas incluyen:

- **Cuentas de ahorros ordinarias o cuentas de cartillas de ahorros.** Estas cuentas normalmente requieren un balance pequeño o no requieren un balance mínimo.
- **Cuentas de asociaciones y clubes no lucrativos.** Estas cuentas están diseñadas para lograr una meta específica – por ejemplo, Navidades o una vacación. Generalmente, usted deposita dinero semanalmente y recibe un interés bajo.
- **Cuentas del mercado monetario.** Estas cuentas tienden a pagar intereses más altos que las cuentas de ahorros bancarias típicas, pero generalmente requieren un balance mínimo más alto (i.e. de \$2,000 a \$25,000). La tasa de interés puede subir o bajar, dependiendo de las tasas generales. Las cuentas del mercado monetario también ofrecen privilegios limitados para extender cheques.
- **Certificados de Depósito (CD).** Un CD es una herramienta para ahorrar a corto plazo, que requiere que usted mantenga su dinero (cualquier cantidad de \$500 a \$100,000) depositado por un período definido

de tiempo. Usted le está prestando dinero a la institución financiera, por un período de tiempo fijo a cambio de una tasa de interés usualmente mas alta que aquella pagada en una cuenta de ahorro o cuenta de mercado monetario. Mientras más tiempo usted deje el dinero depositado, mayor será la tasa de interés. Usted puede sacar el dinero antes de tiempo, pero tendrá que pagar una penalización.

Existen un número de factores a considerar a la hora de escoger la cuenta de ahorros correcta: la tasa de interés; la liquidez (la disponibilidad de sus fondos); el balance mínimo; y la cantidad y tipos de cargos.

### **¿CÓMO FUNCIONAN LOS INTERESES COMPUESTOS?**

Con una herramienta de ahorros, el dinero en su banco, banco de ahorros, o en una unión crediticia gana dinero “mientras usted duerme.” El interés sobre el dinero que usted mantiene en una cuenta de ahorros es un interés compuesto, lo que significa que usted gana interés sobre el interés que ya había ganado, más la cantidad principal. Por ejemplo, si usted ahorra \$100 con una tasa de interés del 2%, al final del período usted tendría \$102 [ $(\$100 \times .02) + \$100 = \$102$ ].

La tabla a continuación muestra cómo las inversiones pueden tener su compensación a la larga con un interés compuesto. Si usted ahorra \$100 al mes, por ejemplo, durante 20 años con un interés compuesto del 6%, usted tendrá más de \$46,000. Por supuesto, mientras más alta sea su tasa de ganancias, más dinero ganará.

<b>Depósito Inicial: \$100</b>		
<b>Período de Tiempo</b>	<b>3% de interés</b>	<b>6% de interés</b>
2 años	\$ 2,470	\$ 2,543
5 años	6,465	6,977
10 años	13,974	16,388
20 años	32,830	46,204

## Cuentas de Cheques

Sólo cerca del 33% de los latinos tienen cuentas de cheques básicas, comparados con un 48.2% de las personas de raza blanca, no latinos. La falta de servicios financieros, como una cuenta de cheques, obliga a muchos latinos a pagar cuentas con giros postales y a usar tiendas de cambio de cheques, los cuales pueden ser muy caros. Las tiendas de cambio de cheques cobran normalmente entre un 2% y un 3% del valor nominal del cheque y un 9% por un cheque personal. Si usted extendiera o cobrara en efectivo más de un cheque de vez en cuando, comprendería que una cuenta de cheques es una necesidad que le ahorra dinero y una alternativa más segura, que le hace menos vulnerable al crimen o al robo.

Además, más y más empleadores usan el “ingreso en cuenta”, depositando los sueldos de sus trabajadores directamente en cuentas de cheques o de ahorros. El “ingreso de sueldo en cuenta” es un buen negocio, porque es seguro, conveniente, y se puede convertir en una forma fácil de ayudarlo a ahorrar. Lo que es más importante, muchas instituciones financieras ofrecen cuentas de cheques gratis o por un costo bajo con el ingreso del sueldo

en cuenta porque les ahorra dinero al no tener que procesar sus cheques en papel.

Diferentes instituciones financieras, tales como uniones crediticias, bancos, y cooperativas de ahorros y préstamos, ofrecen cuentas de cheques con diversas prestaciones. Por ello, sería útil para usted reunir y comparar información de esas instituciones.

## **TRANSFERENCIAS**

Los trabajadores latinos en los Estados Unidos envían decenas de billones de dólares cada año a miembros de su familia en sus países de origen. Estos pagos se conocen como transferencias. Sin embargo, el envío habitual de dinero puede ser muy caro. Existen tres formas básicas de enviar dinero: transferencias electrónicas, giros postales, y servicio de correo urgente de giros postales. Los bancos, las uniones crediticias, la Oficina de Correos, y otros proveedores, como MoneyGram y Western Union, proporcionan estos servicios. Recientemente, los bancos grandes han entrado en el mercado de las transferencias y han establecido servicios de transferencias a bajo costo a Latinoamérica. Sin embargo, las tarifas y los cargos varían, y pueden dañarle el bolsillo. Asegúrese de buscar los mejores precios y evaluar los servicios basados en el costo por transacción, tasas de cambio ofrecidas, y la disponibilidad de otras cuentas de cheques y de ahorros a bajo costo para compensar la conveniencia, las horas flexibles, y el acceso a material en Ejespañol y a agentes.

El seleccionar una institución y una cuenta de cheques adecuada depende de su situación financiera. Asegúrese que entiende sus necesidades cuando compare las cuentas. Las preguntas presentadas a continuación le pueden guiar:

- **¿Qué tan importante es el servicio al cliente, la conveniencia, y el acceso fácil a mi dinero?** A usted le gustaría tener un banco que le permita realizar transacciones por teléfono o en línea a través del Internet, o tener cajeros automáticos (ATM, según sus siglas en inglés) en las áreas donde usted vive o trabaja. También, usted puede necesitar una institución con un horario flexible, por ejemplo, durante los fines de semana y por la mañana temprano o por la tarde.
- **¿Qué tendría que pagar para mantener la cuenta?** Las instituciones financieras ofrecen cuentas que varían en las siguientes áreas: 1) dinero que se necesita para abrir la cuenta; 2) saldo mínimo mensual; 3) número de cheques que se pueden extender al mes; 4) número de retiros de efectivo por mes. Las cuentas a menudo tienen un cargo de servicio mensual fijo dependiendo del paquete, y si usted no mantiene los saldos mínimos o si se pasa del número de cheques permitidos, normalmente existe un cargo adicional. Pero también hay cuentas de cheques “sin cargos” si usted reúne ciertos requisitos, tales como mantener un saldo mínimo o tener el “ingreso en cuenta” del sueldo. Por consiguiente, es importante tener una buena idea de cómo piensa usar la cuenta para que seleccione la correcta.
- **¿Necesito protección de sobregiro?** Los bancos normalmente le cobran una penalización exorbitante si usted extiende un cheque por más dinero del que usted tiene en su cuenta. El extender un cheque sin fondos puede dañar su **calificación crediticia**. Algunas veces usted puede conseguir protección de sobregiro,

para que el banco realice un préstamo automático a su cuenta si usted extiende un cheque que sobrepase su saldo.

- **¿Quiero mis cheques cancelados?** No todos los bancos proporcionan dichos cheques. Estos pueden ser una manera útil de mantener los registros financieros, particularmente cuando usted está comenzando y puede no tener un historial de crédito. De cualquier forma, usted debería mantener un registro de cada cheque que usted extiende y debería restar de su saldo cada cheque y cada retiro de efectivo.

Usted también puede estar interesado en una **tarjeta de débito**, también conocida como una tarjeta de efectivo. Una tarjeta de débito funciona como efectivo, la cual permite que el vendedor cargue el importe a su cuenta bancaria directamente. Distinto de una tarjeta de crédito, una tarjeta de débito saca el dinero directamente de su cuenta inmediatamente cuando usted use la tarjeta. Por consiguiente, usted necesita llevar la cuenta de cada transacción que usted realice con su tarjeta de débito, como lo haría con los cheques que extiende.

## Información e Identificación

En general, para abrir una cuenta en una institución financiera usted necesitará dar la siguiente información:

- Primer y segundo nombre, y apellido;
- Número de Seguro Social;
- Tarjeta de Identificación con foto;
- Fecha de nacimiento;
- Dirección y número de teléfono de su casa;
- Dirección y número de teléfono de su trabajo;
- Nombres y direcciones de dos o tres personas que.



usted conozca y que le dijeran a la institución que usted es una persona buena y trabajadora que puede manejar sus responsabilidades financieras

- Documentación que pruebe su identidad, tal como la Tarjeta del Seguro Social, ITIN

### **ABRIR UNA CUENTA SIN UN NÚMERO DE SEGURO SOCIAL**

Los requisitos de identificación son un asunto de la política individual para las instituciones financieras y, por consiguiente, varía. El gobierno federal permite que las instituciones financieras acepten otras formas de identificación aparte de los números de Seguro Social. Por ejemplo, algunas uniones crediticias, bancos, y agentes de servicios financieros de la comunidad aceptan los Números de Identificación del Contribuyente Individual (Individual Taxpayer Identification Numbers – ITIN) (explicados con más detalles en el Capítulo 3) para abrir una cuenta. También, algunos bancos importantes han comenzado a aceptar la tarjeta de identificación del Consulado Mexicano, también conocida como *matrícula* consular, para abrir cuentas o para permitir que los trabajadores envíen dinero a otros países. Los bancos y uniones crediticias pueden aceptar también otras formas de identificación emitidas por otros consulados extranjeros. Algunos incluso pueden permitirle abrir una cuenta con rendimiento de intereses. Por consiguiente, llame y pregunte a las instituciones de su área cuáles son los papeles e identificación que usted necesita para tener acceso a los servicios.

Además de los bancos, las uniones crediticias (credit unions) también ofrecen cuentas de cheques y de ahorros básicas, a menudo a un costo más bajo que los bancos, ya que las uniones crediticias requieren generalmente un saldo mínimo más bajo. También es más probable que ofrezcan servicios de cheques gratis. Las tasas de interés en los préstamos de las uniones crediticias son también generalmente más bajas que los préstamos de los bancos. Una unión crediticia es una institución financiera sin fines de lucro cuyos miembros tienen un vínculo común – trabajo, iglesia, o una afiliación comunitaria. Algunas uniones crediticias se establecieron para proporcionar servicios específicamente a comunidades latinas. Muchas de estas uniones crediticias son miembros de la Red de Uniones Crediticias de Desarrollo Comunitario Latino (Latino Community Development Credit Union Network). Para más información sobre uniones crediticias de desarrollo comunitario, póngase en contacto con la Federación Nacional de Uniones Crediticias de Desarrollo Comunitario (National Federation of Community Development Credit Unions) llamando al (212) 809-1850.

## Cómo Conseguir Crédito

Para las familias latinas, especialmente las inmigrantes y aquellas con padres inmigrantes, el no tener un historial de crédito es a menudo una barrera para una mayor estabilidad financiera. En muchos casos estas familias desean evitar deberle dinero a alguien. Pero el uso prudente del crédito es la clave para abrir las puertas de la oportunidad económica. En la sociedad norteamericana es una forma muy importante para medir cuán responsable es usted financieramente. Un buen crédito le puede permitir no sólo solicitar un préstamo o comprar productos, sino también alquilar un apartamento, establecer las cuentas con las compañías del agua y la electricidad, y la compañía telefónica, conseguir precios de seguros más bajos, e incluso conseguir un trabajo.

Cuando usted recibe un crédito, o pide dinero prestado, usted promete pagárselo al prestamista normalmente con intereses. El prestamista, a su vez, promete darle a usted el uso del dinero bajo los términos del acuerdo. Es muy importante tener crédito, pero también puede ser caro. Antes de que usted pida dinero prestado, asegúrese de hacer preguntas clave que incluyan:

- ¿Cuál es la tasa de interés?
- ¿Con qué frecuencia tengo que realizar los pagos?
- ¿Cuánto son los pagos?
- ¿Puedo terminar de pagar el préstamo antes de lo originalmente acordado sin una penalización?
- Incluyendo los intereses, ¿cuál es el costo real del préstamo si realizo el pago mínimo mensual?

Existen varios tipos importantes de herramientas de crédito que incluyen:

- **Tarjetas de Crédito.** La forma más accesible de crédito es una tarjeta emitida por bancos o por grandes almacenes. En este caso, cada vez que usted carga la compra, usted está usando crédito. Si usted paga el saldo completo, o la cantidad que debe, a tiempo, no pagará cargos por concepto de intereses. El usar una tarjeta de crédito es útil porque le ayuda a establecer un historial de crédito y una calificación crediticia. Eso le puede ayudar cuando desee solicitar un préstamo más grande, tal como una hipoteca. Pero es importante no tener más de un par de tarjetas, tenga cuidado con los cargos escondidos (por ejemplo, pagos atrasados), e intente pagar el saldo completo cada mes, o por lo menos dentro de tres meses a más tardar. Si sólo realizase el pago mínimo cada mes, usted podría estar pagando la mayoría en intereses y muy poco en

principal. Esto en última instancia le podría resultar en un pago considerablemente más alto que el precio de sus compras iniciales. Por esta razón, los asesores de consumidores recomiendan sólo realizar compras que usted pueda pagar en un período de tiempo razonable.

- **Préstamos.** Normalmente usted puede conseguir préstamos de bancos comerciales, de entidades de ahorros y préstamos, o de uniones crediticias, particularmente si usted ya tiene dinero depositado en los mismos. Los préstamos para automóviles o los préstamos para estudiantes son buenos ejemplos. La hipoteca y los préstamos hipotecarios son unos de los préstamos menos caros, o que tienen las tasas de interés más bajas, porque usted está solicitando un préstamo contra un bien – su casa. Una **hipoteca** le permite comprar su casa u otra propiedad, mientras que el **préstamo hipotecario** es un préstamo menor que usted pide para cubrir gastos de importancia, normalmente para una mejora de su casa.

Como regla general, intente evitar conformarse con créditos con tasas de interés altas y términos desfavorables. Planifique por adelantado y busque los mejores términos y tasas antes de que solicitar un préstamo. (Para más información sobre tarjetas de créditos, lea el Capítulo 2.)

Si no tiene un historial de crédito, comience a desarrollar uno. La mejor manera es desarrollar un historial de las transacciones, como los pagos que usted ha recibido y ha realizado, preferiblemente a través de una cuenta de cheques. Si no, considere lo siguiente:

- **Documentar los ingresos.** La mayoría de los prestamistas quieren ver las nóminas o las declaraciones fiscales de los dos últimos años. Pero si usted no las tiene, debe encontrar otras formas para

documentar los ingresos. Algunos bancos aceptan un formulario W-2, o incluso una carta certificada de un empleador. Si usted comparte una casa con otros adultos que perciben ingresos, los prestamistas a menudo reconocerán sus ingresos, por completo o en parte – particularmente si contribuyen al pago de la vivienda y a otros gastos de la casa.

- **Crear un historial de crédito que no sea tradicional.** Un cheque cancelado es una forma de probar que usted ha realizado un pago. Pero si no tiene una cuenta de cheques, usted necesita otra documentación: recibo del alquiler o cartas de los arrendadores, recibos de las facturas del teléfono, del agua, o del cable de televisión que usted pagó en efectivo; pagos por el seguro médico, de vida o de automóvil; pagos a una tienda de muebles, electrodomésticos, o un negocio especializado de la localidad; pagos de guardería, o pago de matrícula. Si usted ha pedido prestado dinero de un amigo o un familiar, el prestamista puede incluir eso en su historial de crédito en los términos de pago, si los mismos están por escrito y usted le puede proporcionar prueba del pago.

Las tarjetas de crédito en las que usted realice pagos regulares son otra buena herramienta. Use el historial de sus transacciones para tener acceso a líneas de crédito. Usted podría considerar comenzar con una tarjeta de crédito “garantizada” (secured), que significa que usted deposita una cantidad de dinero a cambio de una línea de crédito.

También es importante mantener su crédito en una buena posición. Existen varias formas de hacerlo, que incluyen pagar las cuentas a tiempo, usar responsablemente sus tarjetas de crédito (comprar sólo lo que usted se puede permitir), y revisar la información en sus informes de crédito

cada año. Recuerde que si usted tuviera algún problema para realizar los pagos, la mayoría de los acreedores tienen políticas implementadas para ayudarlo. Por consiguiente, casi siempre es mejor ponerse en contacto con el acreedor que no realizar un pago si usted está teniendo problemas para pagar sus cuentas.

Por una suma módica usted puede conseguir una copia de su informe de crédito, que es un archivo de su historial de crédito o un registro de su capacidad de pagar lo que usted pidió prestado, poniéndose en contacto con estas agencias:

- Equifax, [www.equifax.com](http://www.equifax.com), o llame al (800) 685-1111
- Experian, [www.experian.com](http://www.experian.com), o llame al (800) 397-3742
- TransUnion, [www.transunion.com](http://www.transunion.com), o llame al (800) 916-8800.

Usted también puede tener derecho a recibir una copia gratis de su historial de crédito, si reúne ciertos requisitos.

## CAPÍTULO

# 2

## PRESUPUESTO Y ADMINISTRACIÓN DEL CAPITAL

### EN ESTE CAPÍTULO, USTED APRENDERÁ . . .

- Cómo determinar su capital neto
- Cómo administrar sus deudas
- Cómo usar la información del movimiento de su efectivo para crear un presupuesto
- Cómo administrar su dinero

**U**n buen análisis financiero personal comienza calculando su capital neto, el valor total de lo que posee menos lo que usted debe (bienes menos deudas). El capital neto medio de las familias latinas en 1998 fue de \$3,000, comparado con \$81,700 para las familias de raza blanca no hispanas. Realizar un inventario del estado financiero de la familia es un paso importante para reducir esta enorme distancia.

Para ayudarle a calcular su capital neto, complete la Hoja de Cálculo del Capital Neto en la Figura 1. Si recién comienza, usted puede tener pocos bienes: un automóvil y lo que usted tiene en su cuenta de cheques o de ahorros. (Observe que los artículos de propiedad personal a menudo valen menos de lo que usted pagó por ellos.) También existe la posibilidad de que usted tenga un capital neto negativo – más deudas que bienes.

Por otro lado, si usted ha hecho un buen trabajo ahorrando e invirtiendo, usted puede poseer algunos **bonos** o **acciones**, o quizá usted ya posea una casa. En este caso usted puede tener un **capital neto positivo** – más bienes que deudas. Este análisis financiero personal está diseñado para ayudarle a determinar su estado financiero y le puede guiar en cómo mejorar su capital neto.

## Figura 1

### HOJA DE CÁLCULO DEL CAPITAL NETO

(Si usted está casado o pertenece a una casa en la que se comparten todos los recursos financieros, enumere los bienes totales de la casa y las deudas.)

#### Bienes

Cuenta de cheques \$ \_\_\_\_\_

Cuenta de ahorros \_\_\_\_\_

Unión Crediticia \_\_\_\_\_

Plan de jubilación de la compañía \_\_\_\_\_

Otros bienes financieros \_\_\_\_\_

(por ejemplo, acciones, bonos y planes de jubilación individuales)

Vivienda \_\_\_\_\_

Automóvil, motocicleta \_\_\_\_\_

Mobiliario, cortinas, alfombras, etc. \_\_\_\_\_

Joyas \_\_\_\_\_

**Total de Bienes** \$ \_\_\_\_\_

#### Deudas

Tarjetas de crédito principales \$ \_\_\_\_\_

Tarjetas de crédito de grandes almacenes \_\_\_\_\_

Cuentas médicas/de dentistas \_\_\_\_\_

Préstamos personales \_\_\_\_\_

Préstamos de automóvil \_\_\_\_\_

Préstamos universitarios \_\_\_\_\_

Hipoteca \_\_\_\_\_

Préstamo hipotecario \_\_\_\_\_

Otros \_\_\_\_\_

**Total de Deudas** \$ \_\_\_\_\_

Total de Bienes - Total de Deudas = Capital Neto \$ \_\_\_\_\_

Ahora complete la **Hoja de Cálculo del Movimiento de Efectivo** en la Figura 2. Su movimiento de efectivo es el dinero que le ingresa (por ejemplo: sueldo) y egresa en su casa.



Al completar esta hoja de cálculo, recuerde lo siguiente:

- **Impuestos.** Si usted está en plantilla y su empleador retiene sus impuestos, usted puede poner simplemente la cantidad después de descontar los impuestos como su ingreso mensual. Pero si usted trabaja por su cuenta o su empleador no retiene sus impuestos, usted paga esos impuestos, y debe poner esa cantidad bajo “impuestos.” También, en algunos casos, especialmente para algunos inmigrantes, la presentación de los impuestos federales no es regular. Algunos trabajadores pueden considerar que ganan demasiado poco para presentar los ingresos, o no están seguros de sus obligaciones en cuanto a la declaración de impuestos. Sin embargo, la presentación de los impuestos es de importancia fundamental para todos los trabajadores de los Estados Unidos. Presentar sus impuestos no es exigido por la ley, a no ser que el trabajador reciba ingresos por encima de ciertos límites, aunque el presentar los impuestos es requerido para recibir la cantidad que contribuyo en exceso y para reclamar algunos créditos como Crédito por Impuestos Pagados sobre la Renta de Trabajo (Earned Income Tax Credit - EITC) sin importar el estado de inmigración. Los trabajadores de bajos ingresos pueden reunir los requisitos para un crédito por impuestos pagados y recibir una devolución de las declaraciones de impuestos de años anteriores que no presentaron. Por otro lado, algunos trabajadores pueden encontrar que deben impuestos atrasados. Deberle impuestos al gobierno es quizás la obligación financiera más perturbadora porque no sólo le daña su crédito, sino que también puede resultar en el embargo de su propiedad. En muchos casos, existen soluciones simples que pueden resolverse.
- **Cantidades globales.** Quizás usted recibe un pago grande al final de año, o usted envía una cantidad generosa de dinero a sus familiares con regularidad o durante las fiestas. Estas actividades no ocurran con mucha frecuencia, pero se deben contar en su hoja de cálculo de movimiento de efectivo mensual.

## Figura 2

### HOJA DE CÁLCULO DEL MOVIMIENTO DE EFECTIVO

(Si usted está casado o es parte de una casa en la que se comparten los recursos financieros, incluya el total de los ingresos y los gastos mensuales.)

#### Ingresos Mensuales

Sueldo/Salario \$ \_\_\_\_\_

Otros \_\_\_\_\_

**Total** \$ \_\_\_\_\_

#### Gastos Mensuales

Hipoteca/Alquiler \$ \_\_\_\_\_

Servicios (gas, teléfono, electricidad, etc.) \_\_\_\_\_

Comida \_\_\_\_\_

Guardería infantil \_\_\_\_\_

Plan médico/dental \_\_\_\_\_

Transporte \_\_\_\_\_

Entretenimiento \_\_\_\_\_

Pagos de préstamos (educación, automóvil, tarjetas de crédito, etc.) \_\_\_\_\_

Impuestos \_\_\_\_\_

Ropas, tintorería, etc. \_\_\_\_\_

Primas de seguros \_\_\_\_\_

Obras benéficas/regalos \_\_\_\_\_

Otros \_\_\_\_\_

**Total** \$ \_\_\_\_\_

**Ingresos Mensuales – Gastos Mensuales = Movimiento de Efectivo** \$ \_\_\_\_\_

## Cómo Administrar sus Deudas

Las dos hojas de cálculo que usted acaba de completar le dan mucha información financiera. La Hoja de Cálculo del Capital Neto muestra la cantidad total de sus deudas, si las tiene, mientras que la Hoja de Cálculo del Movimiento de Efectivo le dice si tiene un movimiento de efectivo positivo

o negativo. Una diferencia positiva entre sus ingresos mensuales y sus gastos mensuales es el dinero que usted puede usar para pagar sus deudas, si las tiene, o puede ahorrarlo.

Si usted tiene deudas pendientes, usted debería tratar de pagarlas ahora. Recuerde que no todas las deudas son malas. De hecho, es necesario tener alguna deuda para acumular

*Para información de cómo recibir una preparación de impuestos y ayuda legal gratis en inglés o en español, llame al Centro para Prioridades Políticas y Presupuestarias (Center on Budget and Policy Priorities) al (202) 408-1080 ó visite su sitio de Internet: [www.cbpp.org](http://www.cbpp.org).*

riquezas. Por ejemplo, si usted solicitó una hipoteca para comprar una casa, esta es generalmente una buena inversión. Con el tiempo, según usted vaya pagando su hipoteca, usted tendrá un bien que ha incrementado en valor (se ha apreciado) y usted puede venderla o convertirla en dinero. Usted también puede pedir prestado dinero para comprar un vehículo que le permite ir a trabajar, o pagar por los gastos para la educación necesarios. Estas son deudas que, a largo plazo, tienen su compensación para usted con unos ingresos aumentados. Pero hay otra deuda que es cara y perjudicial financieramente.

Para comenzar a tratar con este tipo de deuda, enumere los artículos en la tabla a continuación

Deuda	Tasa de Interés	Cantidad/Mes
Tarjeta de Crédito 1		
Tarjeta de Crédito 2		
Préstamo de Automóvil		
Tarjeta de Grandes Almacenes 1		
Tarjeta de Grandes Almacenes 2		
Préstamo Hipotecario		
Hipoteca		
Préstamo Universitario		
Otros		

Organice los pagos de sus deudas, asegúrese que las deudas con el gobierno, tales como préstamos estudiantiles y impuestos atrasados, tienen un calendario regular de pago. Los pagos de estas deudas que no se realizan a tiempo o que no se pagan podrían dañar seriamente su bienestar financiero. Luego, identifique las deudas que le cobran el interés más alto y comience a pagar estas deudas inmediatamente. A menudo le conviene más hacer esto que consolidar sus deudas. Si usted no puede reducir actualmente su deuda en tarjetas de crédito, intente cambiar la deuda a una tarjeta que cobre un interés más bajo. Como parte de una oferta promocional, las compañías de tarjetas de crédito frecuentemente le darán la oportunidad de cambiar el saldo de otra tarjeta de crédito para que usted pueda aprovecharse del bajo interés que ofrecen.

Si usted ya tiene problemas con sus deudas, necesita tomar las medidas necesarias para arreglarlos. Si no puede realizar los pagos, póngase en contacto con cada uno de sus acreedores individualmente y dígales lo que usted se puede permitir pagarles cada mes. También se puede poner en contacto con un asesor de crédito para que le

ayude. Para encontrar un afiliado en Servicios de Asesoramiento (Counseling Services – CCCS) de su comunidad llame al (800) 388-2227, ó visite en línea su sitio de Internet [www.cccsintl.org](http://www.cccsintl.org). Este servicio es gratuito.

## Cómo Vivir con un Presupuesto: Administración del Capital

Las hojas de cálculo anteriores le mostraron su condición financiera y cómo está gastando o administrando su dinero. El próximo paso es determinar las metas financieras y establecer un presupuesto que explica resumidamente cómo *debería* gastar su dinero. La necesidad de un presupuesto es imperiosa particularmente si tiene un movimiento de efectivo negativo o un capital neto negativo. Pero también es de importancia fundamental para aquellas personas con capital neto positivo. El crear un presupuesto le ayudará a vivir dentro de sus posibilidades y le proporcionará una guía para pagar sus deudas, reducir sus gastos, e identificar dónde poner el dinero extra.

Hay varias maneras importantes para administrar su dinero con éxito:

- Edúquese acerca de la variedad de herramientas financieras que usted puede obtener y usar para comprar bienes y acumular capital neto.
- Páguese a usted mismo primero – guarde una cantidad de dinero cada mes para sus ahorros.
- Mantenga sus gastos bajo control – concéntrese en las necesidades de su familia y reduzca los gastos innecesarios.
- Concéntrese en acumular activos – realice inversiones sólidas que le ayuden a aumentar el valor de su cartera.
- Piense y planifique a largo plazo – guarde un poco para su jubilación o para los costos de la educación universitaria de un hijo.

Finalmente, considere las maneras para compensar los gastos de la casa o para incrementar sus ingresos directamente. Usted puede reunir los requisitos – pero puede no haber solicitado – para recibir algún tipo de ayuda del gobierno, tal como Cupones de Comida (Food Stamps), guardería infantil subvencionada, cuidados médicos, o usted no solicito el **Crédito por Impuestos Pagados sobre la Renta de Trabajo (Earned Income Tax Credit - EITC)** en sus impuestos o si no presento sus impuestos para reclamar el Crédito. Cada año su estado para calificar puede variar debido a los cambios en su casa o su estado financiero, o en la legislación federal o estatal. Usted debería consultar cada año para determinar si usted califica. Estos beneficios podrían mejorar considerablemente su estado financiero y le pueden ayudar a aumentar su capital neto.

*Cúidese de las organizaciones que requieren que usted les dé dinero para que le ayuden a pagar sus cuentas; tenga mucho cuidado y elija con criterio cuando trate con agentes especializados en reparaciones de crédito.*

## CAPÍTULO

# 3

## MANTENIMIENTO DE SU FAMILIA

### EN ESTE CAPÍTULO, USTED APRENDERÁ . . .

- Cómo usar las exenciones fiscales para reducir el costo del cuidado de sus hijos y de los miembros de su familia
- Qué créditos por impuestos pagados son particularmente importantes para las familias de bajos ingresos
- Cómo conseguir la identificación adecuada para presentar los impuestos y recibir los reembolsos
- Cómo pueden ayudar los empleadores

**C**omo usted sabe, criar un niño o cuidar un miembro de la familia cuesta dinero. Las familias latinas tienden a ser más grandes, en un promedio, que la mayoría de las familias americanas, y muchos trabajadores hispanos tienen personas dependiendo financieramente de ellos, que viven fuera de la casa. Usted puede estar usando la mayoría de sus ingresos para mantener a sus hijos o a otras personas, lo que hace más difícil que usted pueda ahorrar. Pero hay formas de compensar estos costos, aumentar los ingresos, y aprovecharse de los incentivos en el código tributario (Internal Revenue Code) para acumular bienes.

En el código tributario federal, existen numerosas exenciones fiscales, créditos, y deducciones para niños y para otras personas que dependen financieramente de los trabajadores. Por ejemplo, hay una exención por dependientes. También, existe un Crédito Tributario por Hijo(s) (Child Tax Credit) de \$600 por hijo (se espera que sea de \$1,000 para el año 2010); y un Crédito por el Cuidado de

un Hijo o de una Persona a su Cargo (Child and Dependant Care Credit), que ayuda a los trabajadores a pagar por los gastos del cuidado de un hijo o un adulto a su cargo. Algunos créditos por impuestos pagados sólo aplican a residentes permanentes o a ciudadanos de los Estados Unidos.

## **PREPARACIÓN DE LA DECLARACIÓN DE IMPUESTOS**

Muchos trabajadores latinos pagan a profesionales en agencias de preparación de declaraciones de impuestos para presentar sus impuestos. Algunos usan *notarios públicos*, agentes de la comunidad de su localidad que pueden preparar la declaración de impuestos por un cargo. En ambos casos hay razones para tener que andarse con cuidado.

Primero, existe ayuda disponible gratis para la preparación de la declaración de impuestos a través de la Asistencia Voluntaria al Contribuyente (Volunteer Income Tax Assistance –VITA) o Consultorios para Contribuyentes de Bajos Ingresos (Low-Income Taxpayer Clinics – LITC). Segundo, mientras que muchas agencias profesionales proporcionan un buen servicio a un precio razonable, en muchos casos los servicios especializados, como una devolución rápida o préstamos de la noche a la mañana, vienen con unos intereses muy altos que son innecesarios y reducen el valor de la devolución de impuestos. Tercero, mientras que los *notarios* pueden hacer la presentación de la declaración de impuestos más cómoda, no todos son expertos e incluso algunos entran en prácticas engañosas o criminales; con las leyes sobre impuestos cambiando frecuentemente el riesgo de cometer errores es alto y le podría costar caro. Póngase en contacto con su oficina de Hacienda local (IRS office), o llame al (800) 829-1040 para recibir información sobre la oficina de VITA o LITC más cercana.



Si usted le paga a alguien por cuidar a sus hijos, usted también puede reunir los requisitos para recibir un crédito por los impuestos pagados. Este crédito aplica estrictamente para los costos de las guarderías infantiles. Usted puede contar el costo del grado preescolar y el jardín infantil, pero no el costo de las clases de una escuela privada en los grados del 1 al 12. El crédito está diseñado para ayudar a las familias con los gastos para el cuidado de sus hijos, y no con los costos para la educación.

## Preparación de la Declaración de Impuestos e Identificación

Los Números de Seguro Social (Social Security) son la fuente principal de identificación que se necesita para presentar la declaración de impuestos. En general, sólo los ciudadanos de Estados Unidos y los inmigrantes autorizados a trabajar reúnen los requisitos para recibir un Número de Seguro Social. Para obtener un Número de Seguro Social usted necesita solicitárselo a la Administración del Seguro Social (Social Security Administration – SSA). Usted se puede poner en contacto con la SSA llamando al (800) 772-1213, ó visitando su sitio de Internet: [www.ssa.gov](http://www.ssa.gov). El número de teléfono sin cargo le proporciona ayuda en español.

## **NÚMEROS DE IDENTIFICACIÓN DEL CONTRIBUYENTE INDIVIDUAL (INDIVIDUAL TAXPAYER IDENTIFICATION NUMBERS – ITIN)**

El IRS emite Números de Identificación del Contribuyente (ITINs) a ciertos inmigrantes, a quienes se les exige presentar la declaración fiscal, pero que no cumplen con los requisitos del Seguro Social para que se les asigne un número. Un ITIN es un número de nueve dígitos, con el mismo formato que el Número de Seguro Social, emitido principalmente para efectos de impuestos. Sin embargo, según se mencionó en el primer capítulo, los bancos y las uniones crediticias pueden aceptar un ITIN en lugar del Número del Seguro Social para abrir una cuenta (que puede o no puede acumular intereses) y/o para enviar dinero a Latinoamérica. Si usted reúne los requisitos para recibir un ITIN, usted necesita completar el formulario W-7 del IRA. También necesitará presentar una verificación de su identidad tal como un pasaporte original (no una copia), una tarjeta militar extranjera o de registro electoral, o una licencia de conducir. Este formulario se puede solicitar llamando al (800) 829-3676, ó descargándolo del sitio de Internet del IRS: [www.irs.gov](http://www.irs.gov). Este formulario está disponible en español como Formulario W-7SP (Form W-7SP). Para recibir ayuda en la preparación de un formulario W-7, póngase en contacto con el IRS llamando al (800) 829-1040. También existen entidades, incluyendo instituciones financieras, que están autorizadas a procesar el W-7. Si usted lo hace a través de un agente oficial, usted no necesitará entregar o enviar por correo sus documentos de identificación originales.

## Beneficios Fiscales para Familias de Bajos Ingresos

Muchos latinos presentan sus declaraciones de impuestos cada año y descubren que debido a sus bajos sueldos e ingresos, ellos no tienen derecho a recibir la mayoría de los créditos por impuestos federales pagados y deducciones, incluyendo aquellos mencionados anteriormente. Pero en muchos casos estas familias reúnen los requisitos para recibir una devolución de los impuestos pagados de todas formas.

Existe un crédito en los impuestos pagados llamada Crédito por Impuestos Pagados sobre la Renta de Trabajo (Earned Income Tax Credit - EITC), que está diseñada para ayudar a los trabajadores con bajos ingresos a aumentar sus ingresos. El crédito se incrementa con el número de niños que un trabajador tiene a su cargo, y la cantidad de crédito está estrechamente relacionada con el nivel de ingresos. Por ejemplo, un trabajador criando a un niño a su cargo en la casa y con unos ingresos familiares de menos de \$28,281 en 2001 podría conseguir una devolución de EITC de hasta \$2,428; mientras que un trabajador criando más de un niño a su cargo, con unos ingresos familiares de menos de \$32,121 en 2001, podría conseguir hasta \$4,008.

Los trabajadores con bajos ingresos también reúnen los requisitos para recibir otro crédito reembolsable por impuestos pagados, junto con el EITC, al usar el Crédito de Impuesto por Hijo(s) federal (Child Tax Credit). Las familias con más de \$10,000 de ingresos podrían haber recibido hasta \$600 en el año tributario de 2001 (el EITC cambia cada año), por cada niño a su cargo menor de 17 años.

Estos dos créditos por impuestos pagados son especialmente importantes para trabajadores quienes ganan un sueldo bajo y tienen niños, para añadir a sus ingresos y proporcionar dinero extra y estabilidad financiera para sus familias. Estos créditos en sus impuestos pagados se pueden usar para ayudarle a usted y a su familia a ahorrar, pagar cuentas y deudas, o ayudarle a comprar bienes.

Debido a que muchos trabajadores hispanos están criando hijos y trabajando por un sueldo bajo, estas familias tienen más probabilidades que otras familias norteamericanas a reunir los requisitos para recibir el EITC y recibir grandes devoluciones por impuestos pagados. Sin embargo, las encuestas muestran que pocas familias latinas de bajos ingresos saben acerca del EITC o informaron haber solicitado el crédito. Para más información sobre créditos por impuestos pagados para trabajadores con bajos ingresos, visite el sitio de Internet del Centro para Prioridades Políticas y Presupuestarias (Center on Budget and Policy Priorities): [www.cbpp.org](http://www.cbpp.org), o llame al (202) 408-1080.

*Para más información sobre créditos por impuestos pagados para trabajadores con bajos ingresos, visite el sitio de Internet del Centro para Prioridades Políticas y Presupuestarias (Center on Budget and Policy Priorities): [www.cbpp.org](http://www.cbpp.org), o llame al (202) 408-1080.*

## **TRABAJADORES INMIGRANTES Y EL EITC**

Para reclamar el EITC, se requieren los Números del Seguro Social válidos del trabajador y de los hijos a su cargo enumerados en el formulario de impuestos. Muchos inmigrantes legales que están empleados consiguen el EITC. Incluso, si el trabajador y la familia no tienen derecho a otros programas federales, tales como los Cupones de Comida (Food Stamps) o la Seguridad de Ingresos Suplementarios (Supplemental Security Income – SSI), basados en el estado de inmigración, pueden reunir los requisitos para recibir el EITC. También, el EITC no crea problemas de “cargo público” por familias inmigrantes. En otras palabras, a diferencia de otros beneficios que proporcionan dinero en efectivo - como la Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (Temporary Assistance for Needy Families – TANF) o SSI – el Servicio de Inmigración y Naturalización (Immigration and Naturalization Service – INS) y el Departamento de Estado (State Department) no rechazará la entrada a los Estados Unidos ni denegará la residencia permanente (que es posible con otros beneficios de efectivo) si un inmigrante recibe una devolución de EITC. Además, los trabajadores que reúnan los requisitos para recibir el EITC en los años anteriores y que después obtengan un estado de trabajo legal (y Números del Seguro Social) quizá puedan reclamar el EITC de hasta los tres años anteriores. Los trabajadores pueden reclamar corrigiendo su declaración fiscal del año anterior, aún si se les denegó anteriormente. Para más información, póngase en contacto con el Centro Nacional de Leyes de Inmigración (National Immigration Law Center – NILC) al (202) 216-0261 o visite su sitio de Internet: [www.nilc.org](http://www.nilc.org).

## Cuentas de Gastos Flexibles

**Cuentas de gastos flexibles** (FSA, por sus siglas en inglés), también conocidas como cuentas de ahorros flexibles, son herramientas útiles de reducción de impuestos para los padres que trabajan. Las mismas les permiten a los padres pagar por cuidados médicos y guarderías infantiles del dinero antes de reducir los impuestos. Dependiendo de cuál sea su tramo en la escala de impuestos, los ahorros pueden ser considerables.

Así es como funciona una cuenta de gastos flexibles: Pregúntele a su empleador si su compañía ofrece cuentas de gastos flexibles y cuáles son las pautas que aplican. Digamos que en el próximo año usted calcula que gastará aproximadamente \$1,000 en costos de cuidados de la salud que su compañía de seguros no le reembolsará. Estos pueden incluir cirugías optativas, gafas, ortodoncias, u otras áreas que generalmente su seguro no cubre. Usted le dice a su empleador que le reduzca su salario por ejemplo por \$1,000 durante el transcurso de un año y lo deposite en la cuenta de gastos flexibles. No hay que pagar impuestos o seguro social en este dinero. Antes del final del año, usted presenta facturas por hasta \$1,000 en gastos medicos, y a usted le devolveran esa cantidad en su nómina sin descontarle impuestos o seguro social. Pero debido a que usted nunca pagó impuestos o FICA en esos \$1,000, usted ha ganado actualmente aproximadamente de \$100 a \$350, dependiendo de cuál sea su tramo en la escala de impuestos. Una desventaja es que si usted no acumula gastos médicos dentro de ese año, o si usted acumula menos que su contribución total, usted pierde la cantidad que no ha gastado.

## Cómo Pagar por la Educación

Los latinos conocen muy bien el valor de una buena educación. También saben lo cara que ésta puede ser. Quizá usted piense que la educación universitaria está simplemente fuera de su alcance, o del alcance de sus hijos, pero no es así. A la larga, una educación universitaria podría ser la mejor inversión que usted haga. Hoy en día existen muchas formas de pagar por la educación universitaria, desde una variedad de préstamos, becas, y otras ayudas que el gobierno y las universidades proporcionan para los estudiantes, hasta herramientas de ahorro para la educación.

Mientras que más latinos están tratando de obtener una educación postsecundaria ahora más que en el pasado, sólo un 8.4% tienen licenciaturas o una educación más avanzada. Mientras tanto, de acuerdo con las estadísticas del Departamento del Censo de los Estados Unidos (U.S. Census Bureau), las personas con una licenciatura ganan un promedio del 80% más que aquellos que sólo tienen un diploma de la escuela secundaria. Durante el curso de su vida, la diferencia de lo que usted puede ganar si tiene un diploma de la escuela secundaria, comparado con tener una Licenciatura en Arte (bachelor's of arts degree) o más avanzada, es más de \$1,000,000.

A continuación encontrará las conclusiones de la Junta de Directores (College Board) para los costos promedios por año de la educación para los años 2001-2002:

Universidad privada, cuatro-años	\$17,123
Universidad pública, cuatro-años	\$ 3,754
Universidad privada, dos-años	\$ 7,953
Universidad pública, dos-años	\$ 1,738

Sólo el 6% de los estudiantes atienden universidades dónde las clases cuestan \$24,000 o más, de acuerdo con la Junta de Directores. De hecho, un 45% de todos los estudiantes atienden universidades públicas de dos años, donde el promedio de la matrícula es menos de \$2,000 al año.

Aún así, la educación universitaria no es barata. Incluso en la universidad más barata, un estudiante necesita comprar libros y otros materiales. Pero, no pierda las esperanzas. De acuerdo con la Junta de Directores, más de \$74 billones en ayudas financieras van cada año a estudiantes universitarios. Para más información sobre ayudas financieras, póngase en contacto con la oficina de asistencia financiera para la universidad en la que está interesado, o visite el sitio de Internet del Departamento de Educación: <http://www.ed.gov/studentaid/> y <http://www.fafsa.ed.gov/>. También, existen un buen número de becas, ayudas, y programas de becas para personas latinas. El Instituto de la Organización de Legisladores Hispanos (Congressional Hispanic Caucus Institute – CHCI) proporciona programas de internado (internship) y becas de investigación (fellowship), así como información sobre becas que usted puede obtener

*Para más información sobre ayudas financieras, póngase en contacto con la oficina de asistencia financiera para la universidad en la que está interesado, o visite el sitio de Internet del Departamento de Educación:  
<http://www.ed.gov/studentaid/> y  
<http://www.fafsa.ed.gov/>.*

llamando al (800) EXCEL-DC o visitando su sitio de Internet: [www.chci.org](http://www.chci.org). Otros sitios de Internet importantes con información sobre la educación se enumeran en la sección de Referencias al final de esta guía.



Durante los últimos años, los estados han ofrecido varias herramientas para ayudar a los padres a ahorrar por adelantado para la educación de sus hijos. Algunos de los más comunes incluyen los siguientes:

- **Planes de Prepago de Matrícula.** Las universidades estatales y los sistemas universitarios ofrecen planes de prepago de matrícula por lo menos en la mitad de los estados. Bajo estos planes, usted paga la cuenta de mañana a los precios de hoy. Usted puede pagar por adelantado a plazos o en un pago único, y el estado invierte su dinero para cubrir costos futuros. Estos planes son mejores para familias que consideran que no calificarán para recibir una cantidad suficiente de ayuda financiera y consecuentemente tendrían problemas para financiar los estudios universitarios.
- **Cuentas de Ahorros Coverdell para la Educación (ESA).** Este programa le permite contribuir \$2,000 anualmente por hijo menor de 18 años, siempre que cumpla con ciertos límites de ingresos. Uno de los beneficios de una ESA (Cuenta de Ahorros Universitarios) es que el dinero aumenta con impuestos diferidos. La otra característica atractiva es que usted también puede gastar el dinero en artículos como una computadora u otro equipo tecnológico relacionado, clases, libros, materiales, e incluso uniformes mientras que el dinero se aplique para la educación primaria o secundaria de su hijo.

- **Planes de la Sección 529.** Cada vez más personas optan por la flexibilidad de estos planes que los estados por separado también ofrecen. Estos no encierran el costo de la matrícula a un precio dado del mercado. El estado invierte su dinero (algunos estados le permiten indicar un enfoque de inversión general) y, si usted comienza cuando su hijo es muy pequeño, la cantidad puede aumentar considerablemente para el momento en que él o ella esté preparado para ir a la universidad.

## CAPÍTULO

# 4

## TENER UN SEGURO ES IMPORTANTE

### EN ESTE CAPÍTULO, USTED APRENDERÁ . . .

- Sobre los diferentes tipos de seguros más importantes
- Cómo elegir una compañía de seguros
- Cómo determinar cuánto seguro de vida necesita
- Cómo reducir sus primas de seguro de automóvil

**N**o importa cuántos bienes o ingresos usted tenga, usted necesita protegerlos con un seguro. Existen muchos tipos de seguros diferentes, pero nos enfocaremos en los cuatro tipos más importantes: vida, salud, incapacidad, y de responsabilidad civil. Los tipos de trabajos que muchos trabajadores latinos tienen no tienden a proporcionar una cobertura de seguros básica. Por consiguiente, muchos latinos tienen más probabilidades de vivir sin seguro a no ser que lo soliciten activamente.

No importa qué tipo de seguro usted adquiera, es importante que usted los compare. Diferentes compañías y agencias de seguros le ofrecerán diferentes precios y paquetes de cobertura. Por ejemplo, usted puede conseguir un precio mejor en un seguro de automóvil si usted lo adquiere de la misma compañía que asegura su casa. También, como con la mayoría de los tipos de seguro, usted puede a menudo rebajar su **prima** (la cantidad que usted paga a la compañía de seguros periódicamente) al incrementar su **deducible** (una cantidad que usted paga antes de que el seguro pague).

Sin embargo, el costo de la cobertura no es la única forma de evaluar a la compañía de seguros. El servicio al cliente, el procesamiento de los reclamos, la estabilidad financiera son factores clave a la hora de clasificar los aspectos del seguro también. Las agencias que proporcionan las clasificaciones sobre la solidez financiera de las compañías de seguro incluyen:

- Fitch Ratings, [www.fitchibca.com](http://www.fitchibca.com), o (212) 908-0500
- Moody's, [www.moody.com](http://www.moody.com), o (212) 553-0377
- Standard & Poor's, [www.standardpoor.com](http://www.standardpoor.com), o (212) 438-2000.

## Seguro de Vida

Más de uno de cada tres latinos tiene seguro de vida, aún cuando tienden a tener más personas a su cargo financieramente que los no-latinos. Debido a que usted tiene personas que dependen de usted, considere adquirir un seguro de vida para proteger a sus **beneficiarios** – sus hijos u otras personas que dependen de usted para mantenerles – de dificultades financieras como consecuencia de su fallecimiento. Para un seguro de salud usted puede elegir entre una de las siguientes pólizas:

- **Un seguro de vida a plazo fijo.** Este seguro es la forma más simple de seguro de vida y generalmente tiene primas más bajas que el seguro permanente en su principio, pero no menos cara después de un tiempo. El seguro también proporciona protección para aquellas personas que tienen un presupuesto limitado, y beneficios por fallecimiento por un período de tiempo o un término establecido. Si usted fallece mientras la póliza está en vigor, la compañía de seguros pagará los beneficios a su beneficiario. Muchas pólizas a plazo fijo son renovables hasta cierta edad. Cada renovación requiere una prima más alta y la prima puede ser variable después de cierto número de años.

- **Un seguro de vida permanente.** Además de proporcionar beneficios por fallecimiento para sus seres queridos, las pólizas de seguro permanente ofrecen una prima fija que permanece igual mientras que usted tenga la póliza. Estas pólizas acumulan un valor en efectivo que puede usar como garantía para solicitar un préstamo (cargándole un interés) para ayudarle con las necesidades temporarias o con las emergencias. Los préstamos reducen el valor en efectivo de los beneficios por fallecimiento. (Lea el recuadro de las opciones.)
- **Un seguro de vida universal.** Este seguro ofrece muchas de las mismas ventajas que un seguro de vida permanente, así como unas primas y coberturas flexibles. Usted también puede ajustar su póliza según aumenten o disminuyan sus necesidades de seguro de vida y su presupuesto.

### SEGURO DE VIDA PERMANENTE

Existen varias opciones para los seguros de vida permanente, que incluyen:

**Seguro de por vida.** Esta es la forma más simple de seguro permanente. Le cubre a usted de por vida, y sus primas permanecen fijas. Paga un beneficio por fallecimiento y usted puede sacar dinero de los ahorros durante toda su vida. Si decide cancelarlo, usted recibe el valor en efectivo.

Para determinar qué cantidad de seguro de vida usted necesita, use lo siguiente como guía:

1. Calcule los ingresos que su familia necesitaría, para mantener su estilo de vida si usted falleciese mañana.
2. Dedúzcale a esa cantidad todas las fuentes de ingresos que su familia recibe, tales como salarios y sueldos. La diferencia es la cantidad de ingresos su seguro de vida debería proporcionar.
3. Divida ese número entre la tasa de rendimiento – digamos un 6% - que su familia puede esperar ganar si invirtiera el pago del seguro. El resultado es la inversión necesaria para cubrir los ingresos anuales que su familia necesitará.
4. Añada a ese número los pagos que su familia tendría que hacer para cubrir las deudas que surjan de su fallecimiento. Estas podrían incluir gastos funerarios y cualquier préstamo que usted tenga en su nombre únicamente. Si usted espera que su beneficio por fallecimiento cubra el costo de la educación universitaria de sus hijos, añada eso también.
5. El total representa el cálculo de sus necesidades de seguro aproximadas.

Si está teniendo problemas, las compañías de seguros le pueden ayudar a hacer estos cálculos. Las mismas han desarrollado programas de computación especialmente para eso. Pero asegúrese de reunir la información y compararla para conseguir las mejores condiciones en el seguro y garantizar que usted se siente cómodo con su agente.

## Seguro de Salud

Ninguna persona debería estar sin seguro de salud. Si usted no tiene suficiente seguro, sus ahorros se le pueden ir en pagar cuentas médicas gigantescas, si usted o un miembro de su familia se enfermaran. Peor que eso todavía, usted o los miembros de su familia quizá no puedan adquirir cuidados médicos esenciales. Lamentablemente, muchos latinos no tienen seguro de salud básico.

Si su empleador le ofrece seguro de salud, considérela muy seriamente. Probablemente usted pueda obtener suficiente cobertura a un costo razonable, ya que las tarifas son más pequeñas para grupos grandes. Su compañía puede ofrecerle un número de diferentes tipos de cobertura, a diferentes precios. Estos pueden incluir una cobertura con cargo por servicio (fee-for-service coverage) y atención médica dirigida (managed care). Pregúntele al coordinador de beneficios de su empleador acerca de sus opciones.

¿Cuál es la diferencia en los planes de cobertura?

- **Cargo por servicio.** Con este plan usted normalmente tiene una selección de médicos y hospitales ilimitados. Sin embargo, éste es generalmente el tipo más caro de cobertura; usted probablemente tiene un deducible grande y un **copago** (un cargo estándar que tiene que pagar al momento del servicio).
- **Atención médica dirigida.** En este plan los médicos y los hospitales están restringidos. Los planes más comunes son el de Organizaciones para el Mantenimiento de la Salud (Health Maintenance Organization – HMO) y el de las Organizaciones de Proveedores Preferenciales (Preferred Provider Organization – PPO). Con un plan de HMO, por un costo más bajo, usted por lo general debe usar los doctores y

hospitales seleccionados por el plan. Con el plan de PPO, usted tiene más donde elegir. Con este plan, usted puede evitarse tener que pagar un deducible y su copago puede ser tan bajo como de \$5 a \$20.

El Comité Nacional para el Control de Calidad (The National Committee for Quality Assurance – NCQA) publica un informe sobre los planes de atención médica dirigida de la nación. Usted puede conseguir información acerca de la calidad de los planes de salud privados que usted puede estar considerando adquirir en: [www.ncqa.org/index.htm](http://www.ncqa.org/index.htm), o puede llamar al (888) 275-7585. Otras fuentes que le pueden ayudar incluyen las guías del consumidor, que resumen las protecciones del consumidor en todos los estados, proporcionadas por el Instituto para la Investigación Médica y su Política (Health Care Research and Policy) en Georgetown University. Para tener acceso a esta información, visite el sitio de Internet, [www.healthinsuranceinfo.net](http://www.healthinsuranceinfo.net).

*Usted puede conseguir información acerca de la calidad de los planes de salud privados que usted puede estar considerando adquirir en: [www.ncqa.org](http://www.ncqa.org), o puede llamar al (888) 275-7585.*



## **SEGURO DE SALUD PARA LAS PERSONAS QUE TRABAJAN POR SU CUENTA O QUE NO TIENEN SEGURO**

En la mayoría de los casos, si usted trabaja por su cuenta, una parte de los costos de los cuidados médicos son deducibles de los impuestos. Pero considere las opciones estatales e investigue acerca de la atención médica dirigida en su área. Debido a que usted no tendrá un empleador que contribuya al plan, usted encontrará que las primas son considerablemente más altas. Hacerse miembro de un plan de HMO le puede reducir considerablemente esos costos.

Considere un seguro que proporcione atención médica general y una cobertura “catastrófica” la cual cubre las cuentas sólo cuando éstas son tan altas que amenazan con limpiar sus ahorros. También infórmese acerca de las organizaciones que ofrecen seguros de grupo. Esto puede rebajar su prima considerablemente.

Finalmente, si tiene hijos, ellos pueden reunir los requisitos para participar en el Programa Estatal de Seguros de Salud para Niños (State Children’s Health Insurance Program – SCHIP), un programa de seguro de salud dirigido por los estados para proporcionar servicios médicos gratis o a un bajo costo para niños. SCHIP sirve a la población de niños cuyas familias tienen una cantidad de ingresos demasiado alta para reunir los requisitos para recibir Medicaid, pero no tienen suficientes ingresos para adquirir un seguro de salud privado. Póngase en contacto con el departamento de la salud de su estado para recibir más información.

## Seguro de Incapacidad

Si usted se enferma o se lesiona y no puede ganarse la vida, el seguro de incapacidad puede ser invaluable porque reemplaza parte del ingreso que usted ganaba antes. Los latinos tienen más posibilidades que otras personas de trabajar en trabajos peligrosos, tal como en la construcción. Por consiguiente, tener un seguro de incapacidad puede ser de importancia fundamental.

Como muchas personas, usted puede tener ya alguna forma de cobertura de incapacidad a través de su empleador. Sin embargo, lo más probable es que sea únicamente una cobertura a corto plazo. Muchas personas que trabajan por su cuenta no tiene seguro de incapacidad y, aún así, son los que a menudo la necesitan más. Si está pensando en adquirir un seguro de incapacidad, considere los siguientes factores:

- ¿Cuánto dinero puede esperar recibir? Como regla, usted puede esperar conseguir cerca de dos terceras partes del ingreso que usted recibía mientras estaba trabajando.
- ¿Existe un período de eliminación o de espera? Si usted sufre una incapacidad, algunas pólizas no comienzan a pagar por uno o dos años. Lo más común es un período de espera de tres o seis meses. Es conveniente tener un período de espera más corto, pero eso resulta generalmente en una prima más alta.
- ¿Existe una enmienda de inflación (inflation rider)? Usted puede adquirir una póliza que vincula los pagos por incapacidad con el costo de vida, para que sus pagos aumenten si se incrementa el costo de vida. Si usted está incapacitado por años, tal provisión podría ser muy importante.

- ¿Es difícil reunir los requisitos para recibir los beneficios? Bajo algunas pólizas, a usted se le considera incapacitado si usted no puede llevar a cabo su “propia ocupación,” o el trabajo que usted estaba realizando antes de que sufriera la incapacidad. Otras pólizas requieren que usted obtenga un empleo en cualquier sitio.
- ¿Qué ayuda tiene disponible el gobierno si usted se lesiona en el trabajo? Dependiendo de su incapacidad, usted puede tener derecho a un Seguro de Incapacidad del Seguro Social (Social Security Disability Insurance – SSDI).

## Seguro de Cobertura Completa de Propiedad Accidente

Si usted es propietario de una casa o de un automóvil, usted quiere protegerlo contra robo, incendio, u otra pérdida, por ello usted querrá adquirir un seguro de cobertura completa de propiedad-accidente. Las pólizas de cobertura completa de propiedad-accidente le pueden ayudar a reemplazar su propiedad en caso que se la roben o sufra daños. También pueden proteger sus bienes financieros contra una demanda si se le considera ser responsable por los daños causados a otras personas o a la propiedad de dichas personas – por ejemplo, si una persona sufre una lesión en su casa. A continuación encontrará las principales áreas de cobertura:

- **Seguro de propietarios de vivienda.** Una casa u otra residencia, tales como una vivienda de cooperativa o de condominio, es la inversión más cara que la mayoría de las personas realizan. En la mayoría de los casos, si usted tiene una hipoteca, el prestamista le exigirá que usted tenga un seguro. Usted tiene que estar consciente que en caso de una catástrofe, usted es

responsable por los pagos de la hipoteca. Por consiguiente, es aconsejable adquirir suficiente seguro para cubrir la propiedad y sus contenidos - muebles, electrodomésticos, ropa, computadoras, etcétera. Incluso, si usted está alquilando, debería considerar adquirir un seguro de inquilinos para cubrir su propiedad personal. Cuánto necesita depende de cuánto costaría reemplazar su casa y sus contenidos. Alternativamente, usted podría adquirir un seguro que pagará el valor actual de cualquier artículo cubierto, que podría ser considerablemente menor que su costo de reemplazo. Por ejemplo, la computadora que compró hace dos años puede estar valorada sólo en doscientos dólares, pero usted pagaría \$700 o más para reemplazarla.

- **Seguro de automóvil.** Un seguro de automóvil le protege a usted y a sus pasajeros por los daños o lesiones que usted cause a otros mientras conduce su automóvil. En la mayoría de los estados, usted debe tener cobertura de responsabilidad civil para pagar por las pérdidas que usted causa. Incluso, en los estados donde no se requiere cobertura, los conductores, por ley, deben ser capaces de pagar por las pérdidas que ellos puedan causar a otras personas. Usted quiere una buena cobertura porque las personas le pueden demandar por todo lo que usted posee si no tiene la cobertura adecuada. Quizá el tipo de seguro de automóvil más importante es el seguro de responsabilidad civil, que paga daños por lesiones corporales y daños a la propiedad de terceros por los que usted es responsable. Los daños por lesiones corporales incluyen gastos médicos, daños físicos y morales, y pérdida de salario. Usted también debería considerar la protección personal por lesiones que le paga a usted y a sus pasajeros por el tratamiento

médico debido a un accidente automovilístico, sin tener en cuenta quién es el culpable. Existen varias formas de ahorrar dinero en el seguro de automóvil: comparar paquetes, preguntar a su agente sobre todos los descuentos disponibles, conducir menos y de una forma más segura, e incrementar su deducible.

## CAPÍTULO

# 5

## COMPRA DE UNA VIVIENDA Y/O UN AUTOMÓVIL

### EN ESTE CAPÍTULO, USTED APRENDERÁ . . .

- Cómo calcular la cantidad de la que usted puede disponer para comprar una vivienda
- Cuánto necesita para el pago inicial
- Qué opciones hipotecarias están disponibles
- Cómo encontrar ayuda durante el proceso de la compra de una vivienda
- Qué debe saber antes de comprar un automóvil

**E**l ser Propietarios de Vivienda, un sueño norteamericano, es un gran paso para poder obtener solvencia financiera, y en gran parte es la fuente de riqueza más grande para la mayoría de los norteamericanos. Para la mayoría de las personas, comprar un automóvil es la compra más importante que hacen, aparte de comprar una vivienda. Estos dos bienes, proveen una protección importante para las familias, mientras comienzan a subir la escala financiera.

Para los latinos que son propietarios de vivienda, el valor de sus viviendas constituye más del 70% de su valor neto total, comparado con aproximadamente el 45% de las personas de raza blanca que son propietarios de vivienda. Para muchos latinos, el ser propietario de una vivienda se ha transformado en una realidad. En el año 2000, el promedio de propietarios de vivienda latinos establecieron un alto record del 46.7%.

Pero hay demasiados latinos que tienen una idea falsa acerca del proceso de la compra de una vivienda, que ayuda a explicar la razón por la cual el porcentaje de propietarios de vivienda latinos del 46.7%, aún se queda atrás del promedio nacional del 67%. Las investigaciones han demostrado que la falta de entendimiento es el obstáculo más grande que los propietarios de vivienda latinos tienen que vencer. Algunos hispanos pueden tener poca fe en sus capacidades para calificar para obtener un préstamo, por lo tanto no tratan de hacerlo. Algunos latinos pueden calificar pero no tienen un historial financiero tradicional, mientras que otros pueden enfrentar discriminación ilegal.

Para la mayoría de los latinos, el ser propietario de una vivienda no sólo debería ser un sueño sino una realidad. Hay muchas razones financieras sólidas por las cuales comprar una vivienda:

- Puede ser una excelente inversión;
- Normalmente sube en valor (apreciación);
- Le da **colateral** – un activo que puede usar como garantía para un préstamo;
- Provee beneficios fiscales considerables / importantes;
- Ayuda a reducir sus gastos de vida con el tiempo.

## Entender el Proceso de Compra de una Vivienda

Navegar el proceso de compra de una vivienda puede ser intimidante. Afortunadamente existe mucha información buena disponible para las personas que compran una vivienda por primera vez, la mayor parte está disponible en español. La mayoría de las instituciones financieras importantes tienen información básica escrita a su disposición.

## **INFORMACIÓN RELACIONADA CON LA COMPRA DE UNA VIVIENDA**

Para obtener más información relacionada con el proceso de la compra de una vivienda, llame a Fannie Mae al (800) 611-9566 y a Freddie Mac al (800) 373-3343 para obtener folletos gratis en inglés y en español. Usted también puede descargar esta información de los sitios de Internet [www.fanniemae.com](http://www.fanniemae.com) y [www.freddiemac.com](http://www.freddiemac.com). También, el Departamento de Viviendas y Desarrollo Urbano de U.S.A (U.S. Department of Housing and Urban Development – HUD) ofrece folletos que se pueden obtener a través del [www.hud.gov](http://www.hud.gov) o llamando al (800) 767-7468.

También hay muchas organizaciones establecidas en comunidades que están certificadas por el gobierno, las cuales pueden proveer educación y asesoramiento a los compradores de viviendas. Esto puede ser particularmente importante para las personas que tienen una educación o una experiencia financiera limitada, y para los inmigrantes. Las investigaciones han demostrado que el asesoramiento para la compra de viviendas no solamente ayuda a los nuevos compradores de vivienda para calificar para una hipoteca, pero también reduce el riesgo que los nuevos propietarios de vivienda sufran dificultades económicas después de comprar su vivienda.



## **EL ÉXITO DEL ASESORAMIENTO PARA LA COMPRA DE VIVIENDAS PARA LA COMUNIDAD LATINA**

El Consejo Nacional de La Raza (The National Council of La Raza – NCLR), que es la organización de derechos civiles formada por afiliados latinos más grande del país, trata de aumentar el porcentaje de propietarios de vivienda hispanos por medio de asesoramiento sobre viviendas.

Aproximadamente 30 organizaciones afiliadas actualmente forman la Red de Propietarios de Vivienda del NCLR (Homeownership Network-NHN). Los afiliados del NCLR han asesorado a más de 50,000 familias latinas de bajos ingresos acerca de ser propietarios de vivienda; han ayudado cerca de 8,000 familias hispanas de bajos ingresos a convertirse en propietarios de vivienda; y han ayudado a estas familias a mantener el promedio del incumplimiento y embargo hipotecado a un nivel mucho más bajo del promedio de la industria. Si usted está interesado en recibir asesoramiento antes de comprar una vivienda, póngase en contacto con la Sra. Erika Hizek, Directora de Vivienda del NCLR, al (210) 212-4454, para ver si existe una red de NHN en su área, o visite en el sitio de Internet:  
<http://www.nclr.org/policy/housing.html>.

## Comprar una Vivienda

Una vez que ya tenga un entendimiento básico del proceso, usted está listo para comenzar. Como regla general, antes de comprar una vivienda, usted debería tratar de calificar para obtener informes crediticios para una hipoteca. Para poder hacer esto, usted deberá proporcionarle al prestamista cierta información básica: ingresos, bienes, y una lista de deudas y gastos. Por lo tanto, es una buena oportunidad para revisar su historial de crédito (revise la información de crédito en el Capítulo 1).

Un banquero o un prestamista, un agente inmobiliario, o asesores de vivienda, pueden ayudarle a establecer el valor de la vivienda que puede comprar y a entender los gastos. Existen varios hechos financieros que hay que considerar en la compra de una vivienda, incluyendo:

- Ingresos de la familia;
- Cantidad del pago inicial;
- Hipoteca;
- Gastos de cierre y gastos de liquidación;
- Gastos de mantenimiento en curso.

Como regla general, usted no debería gastar más de dos veces y media a tres veces de su ingreso anual de la familia. Por ejemplo, si el ingreso de su familia es \$30,000, usted probablemente puede comprar una vivienda valorada entre \$75,000 y \$90,000. Usted debería solamente tomar en cuenta el ingreso de las personas que van a contribuir con el pago hipotecario. Usted podría comprar más por medio de programas especiales, o si usted tiene ahorrado una cantidad de dinero considerable.

## PRÉSTAMOS ABUSIVOS

Los prestamistas que guían a compradores de vivienda a obtener préstamos con tasas de interés más altas de los cuales ellos califican y con cargos adicionales que no son necesarios, comúnmente se los conocen como “prestamistas abusivos.” El obtener préstamos con tasas de interés altas pueden perjudicar seriamente su crédito y su estabilidad financiera. También existen prestamistas sub-estándar (sub-prime) que ofrecen préstamos con tasas de interés altas a compradores de vivienda que tienen un historial crediticio con problemas.

Cúidese de prestamistas con campañas agresivas de llamadas telefónicas o por correo con eslóganes de mercadeo que aparentan ser demasiado buenas para ser cierto. Para más información sobre como evitar préstamos abusivos llame a la Coalición Nacional De la Reinversión De la Comunidad (National Community Reinvestment Coalition) al (202) 628-8866 o visite su sitio de Internet [www.ncrc.org](http://www.ncrc.org).

## Pago Inicial

Idealmente, los prestamistas requieren que los compradores de vivienda paguen el 10% del precio de compra como pago inicial. Sin embargo, muchas personas pagan cantidades más bajas como pago inicial. De acuerdo con la Asociación Nacional de Agentes Inmobiliarios (National Association of Realtors), el típico nuevo comprador de viviendas financia el 97% del precio total de la compra (i.e., pago inicial del 3%).

Acumular dinero para el pago inicial es más fácil de lo que la mayoría piensa. Usted podría juntar esa cantidad de varias fuentes: ahorros, préstamos, regalo de familiares o amigos, y quizá el reembolso de sus impuestos. Estados, condados, y municipios ofrecen asistencia con el pago inicial a los nuevos compradores de vivienda y a las familias de bajos ingresos que califiquen. Los compradores nuevos de vivienda también pueden echar mano a su Plan de Jubilación Individual (Individual Retirement Accounts) sin la penalización de 10%, pero el sacar dinero puede estar sujeto a impuestos federales. (Vea el Capítulo 7.) Usted posiblemente pueda conseguir un préstamo garantizado por el Departamento Federal de la Vivienda (Federal Home Administration-FHA) con un pequeño pago inicial de un 3% a un 5%. Si usted es miembro de las fuerzas armadas o es un veterano, usted posiblemente pueda calificar para obtener un préstamo de la Administración de Veteranos (Veterans Administration- VA) sin necesitar un pago inicial. Y algunas veces puede pedirle un préstamo de una parte del pago inicial al prestamista. Sin embargo, mantenga en mente que esto le subirá el pago mensual. Un pago inicial grande muchas veces significa un pago de hipoteca más bajo. El tamaño de la hipoteca depende de sus ingresos y de su nivel total de deuda. Una regla general usada frecuentemente es que una familia no debe pagar más del 36% de sus ingresos brutos mensual (antes de impuestos) de todas las deudas, incluyendo la hipoteca – y eso incluye los pagos hacia el capital, los intereses, el seguro de propietarios de vivienda, y los impuestos.

Para comprender como trabaja esto, considere este ejemplo. Una pareja tiene ingresos brutos combinados de \$48,000, o \$4,000 al mes. Sus deudas mensuales no deben sobrepasar \$1,440 ( $\$4,000 \times 36\%$ ). Si la pareja ya está pagando \$400 contra el préstamo de un automóvil, el

balance de una tarjeta de crédito, y posiblemente alguna otra deuda, el pago de hipoteca no debe ser más de \$1,000 al mes (\$1,440 - \$400).

Asimismo, cuando se trata de las hipotecas, usted tiene muchas opciones. Usted tendrá que decidir:

- Cuánto tiempo usted desea que dure la hipoteca;
- Si usted desea interés fijo o interés variable;
- Cuántos “puntos” desea pagar por cargos.

La hipoteca más popular es la de 30 años con un interés fijo, que es para que se pueda calificar más fácilmente. Usted debe estar al tanto que mientras más larga es la hipoteca, más pagará en los costos de intereses. En los primeros años de la hipoteca, usted está pagando principalmente los intereses, con una cantidad muy pequeña del pago contra el capital. Durante la vida de una hipoteca de 30 años, usted pagará más de dos veces en intereses que el precio de compra de la vivienda. Pero una hipoteca más corta significa un pago mensual más alto. Como ejemplo, vamos a asumir que usted tiene una hipoteca de \$100,000 con un interés fijo del 6%. Si es una hipoteca de 15 años, su pago mensual va a ser \$844. Si es una hipoteca de 20 años, su pago mensual baja a \$717, y baja a \$600 si es una hipoteca de 30 años. Usted también puede optar por una hipoteca de 30 años y hacer un pago mensual adicional al año para reducir el término a 22 años.

## **HIPOTECA COMPARABLE**

Años atrás, cuando casi todas las hipotecas requerían un pago inicial del 20% del precio de la vivienda, muchas familias estaban excluidas del proceso. Sin embargo, hoy en día muchas familias pueden obtener términos más favorables. El Departamento Federal de la Vivienda (The Federal Housing Administration-FHA), una división de HUD, es también una fuente importante para ayudar a los futuros propietarios de vivienda. El FHA asegura hipotecas de vivienda de en caso que si los compradores no cumplen con un pago por una alguna razón, los prestamistas obtendrán su dinero. Esto anima a los prestamistas a conceder hipotecas a personas que de otra manera no pudieran calificar. Hable con un prestamista aprobado por el FHA para ver si usted puede obtener un préstamo FHA con el 3% como pago inicial o aún por menos. Asimismo, muchos prestamistas ofrecen productos de hipoteca que ofrecen un pago inicial bajo. Para más información sobre estos productos, visite los sitios de Internet de Freddie Mac y Fannie Mae mencionados anteriormente.

Hay dos clases de tasas de interés hipotecario – fija y ajustable. Con una tasa fija, su tasa de interés no cambia durante la vida de la hipoteca, aunque sea de 30 años. La ventaja es que, mientras los impuestos de los bienes raíces y otros costos de propietarios de vivienda pueden escalar, sus pagos mensuales son constantes. Esté consciente que si bajan las tasas de interés, sus pagos siguen siendo fijos con la misma tasa más alta. Usted tiene la opción de

refinanciar, regresando a su prestamista para obtener una hipoteca nueva con la tasa más baja. Sin embargo, habrá gastos de cancelación.

La hipoteca con tasas de interés ajustable (adjustable-rate mortgage-ARM), también llamada hipoteca con tasa de interés flotante, carga un interés que sube y baja de acuerdo con otras tasas de interés. Comúnmente una ARM es atractiva porque usted paga una tasa inicial más baja que una hipoteca de tasa fija por aproximadamente los primeros seis meses, pero después la tasa puede subir. Si usted planea mudarse dentro de pocos años o espera que sus ingresos suban, una ARM puede ser el mejor negocio para usted. Con la mayoría de la ARM, la tasa no puede subir más de cinco o seis puntos de porcentaje sobre su tasa de interés inicial, sin tomar en cuenta cuanto suben las tasas generalmente. Pero planee con cuidado, pues eso puede resultar en dificultades muy grandes.

Frecuentemente usted le pagará al prestamista inicialmente hasta tres “puntos” o 3% del préstamo. Cuanto más baja la tasa de interés, más alto el número de puntos, y viceversa. Muchas personas eligen pagar menos puntos y aceptan una tasa de hipoteca más alta, y luego vuelven a financiar sus hipotecas cuando bajan las tasas.

También, si el pago inicial es menos del 20%, usted puede tener que comprar un Seguro Hipotecario Particular (Private Mortgage Insurance-PMI), que protege al prestamista contra pérdidas en caso que usted no cumpla con el pago y aumenta los pagos mensuales de la hipoteca. Una vez que su patrimonio neto aumente hasta un 20% o un 25%, usted puede cancelar el PMI.

## DISCRIMINACIÓN

Lamentablemente, las investigaciones han demostrado que la discriminación sigue siendo un problema para algunos compradores de vivienda hispanos. La Ley de Vivienda Justa (The Fair Housing Act) prohíbe la discriminación de viviendas basándose en la raza, color, origen nacional, sexo, religión, incapacidad, y estado familiar. Para más información, o si usted piensa que usted ha sido víctima de discriminación, contacte al HUD (el número se proporcionó anteriormente) o visite la oficina del HUD para información sobre la Vivienda Justa e Igualdad de Oportunidades (Fair Housing and Equal Opportunity-FHEO) en el sitio de Internet [www.hud.gov/offices/fheo/](http://www.hud.gov/offices/fheo/) o visite al Defensor Nacional de la Vivienda Justa (National Fair Housing Advocate) en el sitio de Internet [www.fairhousing.com](http://www.fairhousing.com).

## Principios Básicos para Comprar un Automóvil

Las opciones y el proceso que implican la compra de un automóvil pueden ser complicados, por lo tanto tiene sentido planear cuidadosamente. Una opción importante que enfrentan los consumidores es si deben comprar un automóvil nuevo o un automóvil usado. Los automóviles nuevos son más costosos, pero los dueños de un automóvil nuevo probablemente tendrán un mantenimiento y unas cuentas de reparaciones más bajas que los que compran un automóvil usado.



Otra decisión importante que usted tiene que tomar es cuánto usted puede gastar, y estrechamente relacionado con esto, cómo usted va a financiar su compra. Mientras que muchos consumidores consideran solamente el tamaño del pago mensual, otros factores como la tasa de interés y la longitud del préstamo hacen una gran diferencia en cuánto usted paga en última instancia. Muchos sitios en el Internet, como [www.carbuyingtips.com](http://www.carbuyingtips.com), proporcionan información detallada en cómo comprar un automóvil; muchos de estos sitios también proporcionan los instrumentos para ayudarle a calcular su cuota mensual, dando el precio del automóvil y los términos de su financiamiento.

Muchos de nosotros comparamos precios de automóviles cuidadosamente, pero no somos tan cuidadosos en comparar los mejores términos de los préstamos. Aunque la mayoría de los distribuidores de automóviles ofrecen el financiamiento, frecuentemente con términos muy atractivos, usted debe estar consciente que mientras éstos son convenientes, pueden que no sean el mejor negocio para usted.

## **CUÍDESE DE ALTOS MÁRGENES DE BENEFICIO CUANDO COMPRA UN AUTOMÓVIL**

Cuando comparan precios de automóviles, los consumidores comúnmente obtienen el financiamiento por medio de los concesionarios de automóviles. Frecuentemente, la cotización de los distribuidores es una tasa del préstamo más alta para la que puede calificar el comprador y suben la tasa del “margen de beneficio” del 1% al 5%, sin decírselo al comprador. Hay una cierta evidencia que indica que esta práctica es más común con los compradores de automóviles minoritarios. La ley actual no requiere que el concesionario divulgue la cantidad del “margen de beneficio,” y los consumidores pueden creer que han obtenido la tasa del préstamo más baja cuando no es así. Si usted decide obtener el financiamiento por medio de los concesionarios de automóviles, averigüe con las instituciones financieras para determinar si la tasa del préstamo de automóvil para la cual usted califica. Para más información sobre cómo evitar dificultades al comprar un automóvil, visite el sitio Internet para la Federación del Consumidor de Norteamérica (Consumer Federation of America) en [www.consumerfed.org](http://www.consumerfed.org).

Como con otros productos y servicios, frecuentemente vale la pena tratar de “volver a calificar” – comparar precios con diferentes prestamistas – para un préstamo de automóvil. La calidad de su historial de crédito también desempeñará un papel en el tipo de préstamo de automóvil para el cual usted califica (Lea el Capítulo 1 para información sobre la importancia del crédito).

Usted también tiene que decidir qué marca y qué modelo de automóvil usted desea comprar. Además de las preferencias personales como es el color y el modelo del automóvil, usted debe comparar artículos relacionados con el millaje de gasolina, registros de reparaciones, características de seguridad, y valor de la reventa. Las publicaciones para el consumidor como por ejemplo Informes del Consumidor (Consumer Reports), cual sitio de Internet se encuentra en [www.consumerreports.org](http://www.consumerreports.org),

frecuentemente tienen información muy útil referente a reparaciones y a reventa. El Departamento de Transporte (The Department of Transportation-DOT) de la Administración Nacional de la Seguridad del Tránsito de Carreteras (National Highway Traffic Safety Administration-NHTSA) proporciona información de seguridad referente a muchas marcas y modelos de automóviles en el mercado. Para más información, llame al teléfono directo (888) 327-4236 o visite su sitio de Internet: [www.nhtsa.dot.gov/](http://www.nhtsa.dot.gov/).

*El Departamento de Transporte (The Department of Transportation-DOT) de la Administración Nacional de la Seguridad del Tránsito de Carreteras (National Highway Traffic Safety Administration-NHTSA) proporciona información de seguridad referente a muchas marcas y modelos de automóviles en el mercado. Para más información, llame al teléfono directo (888) 327-4236 o visite su sitio de Internet: [www.nhtsa.dot.gov/](http://www.nhtsa.dot.gov/).*

## EN ESTE CAPÍTULO, USTED APRENDERÁ . . .

- Cómo calcular cuánto necesita para su ingreso de jubilación
- Qué puede usted esperar del Seguro Social
- Cómo ahorrar por medio de planes de jubilación que ofrece el empleador
- Cómo ahorrar por medio de un Plan de Jubilación Individual

**A**unque usted tenga obligaciones diarias inmediatas, es importante poner a un lado una cantidad pequeña de dinero de cada cheque para su jubilación, sin importar la edad que tenga. El ingreso de jubilación proviene generalmente de tres fuentes: pensiones particulares, ahorros de jubilación o ingresos de inversiones personales, y los beneficios del Seguro Social. Estas fuentes, comúnmente referidas como la "silla con tres patas" (three-legged stool) de jubilación, son necesarias para proporcionar una seguridad de jubilación adecuada, que asciende alrededor del 80% de los ingresos de prejubilación.

Lamentablemente, muchos latinos no tienen ningún acceso o no participan en un plan de jubilación, ni tampoco tienen un ahorro sustancial de jubilación, que los pueda mantener a flote en sus años dorados. Según la Encuesta de La Confianza de Jubilación (Retirement Confidence Survey) de 2001, que llevó a cabo el Instituto de Investigación de los Beneficios del Empleado (Employee Benefit Research Institute-EBRI), solamente tres de cada diez hispanos habían calculado cuánto necesitarían ahorrar para vivir cómodamente durante la jubilación. Esto resulta en que muchos

hispanos mayores de edad se queden descansando en una "silla con una pata" (one-legged stool) para la seguridad de su jubilación, usando el Seguro Social como su única fuente de ingresos. Casi el 40% de los latinos mayores de edad dependen únicamente del Seguro Social. Aparte de eso, los latinos que ya están jubilados quedan dependiendo en miembros de familia para asistencia o siguen trabajando. Para asegurarse mejores ingresos de jubilación, los latinos tienen que tomar medidas para mejorar la perspectiva de su jubilación.

## Calcular Cuánto Necesita

Quizá usted piensa que no necesitará mucho dinero para subsistir en su jubilación, pero eso simplemente no es verdad. Los jubilados todavía tienen muchos gastos. Si usted tiene una hipoteca, o un préstamo de automóvil, u otra deuda, usted tendrá que continuar realizando los pagos. Con su tiempo adicional usted probablemente deseará viajar, y visitar amigos y a familia que usted no ha visto en años. Usted posiblemente querrá consentir a sus hijos y nietos. E incluso, si usted goza de salud ahora, sus gastos médicos indudablemente aumentarán a medida que usted envejezca. Medicare cubre sus cuentas más altas, por ejemplo, la hospitalización, pero no paga por medicinas recetadas.

Y también existe la inflación. El precio de la mayoría de los artículos va a subir, aunque usted mantenga sus gastos constantes. Incluso, si la inflación sube solamente el 3% cada año, los precios del consumidor van a ser el doble cada 24 años.

Los expertos dicen que la mayoría de las personas necesitan del 75% al 85% de sus ingresos antes de jubilarse para poder mantener el nivel de vida actual cuando se jubilen. Si el ingreso anual de su casa es actualmente \$50,000, usted debería establecer una meta de ingresos anuales para su jubilación alrededor de \$40,000.

El Consejo Norteamericano de Educación de Ahorros (American Savings Education Council-ASEC), mantiene muchos folletos e instrumentos de ahorros en su sitios de Internet [www.asec.org](http://www.asec.org) y [www.choosetosave.org](http://www.choosetosave.org), incluyendo “Una Cifra Aproximada” (Ballpark Estimate) en una hoja de cálculo para calcular lo que necesita para jubilarse (también en español). Para solicitar la hoja de cálculo y otros folletos, llame al teléfono directo de publicaciones del Departamento del Trabajo de los Estados Unidos (U.S. Department of Labor) al (800) 998-7542.

## Seguro Social

Lo que usted puede esperar del Seguro Social depende de muchos factores, incluyendo el tiempo que usted ha trabajado (y ha contribuido, junto con su empleador, al

sistema del Seguro Social), cuánto usted ha ganado, y qué edad tendrá usted cuando se jubile. La Administración del Seguro Social (Social Security Administration-SSA) ha estado aumentando la edad en la cual las personas pueden cobrar los beneficios completos. Las personas que nacieron después de 1959 tendrán que tener 67 años de edad antes de que puedan cobrar los beneficios completos.

Usted puede averiguar la cantidad que va recibir del Seguro Social llamando a la Administración del Seguro Social (Social Security

*Usted puede averiguar la cantidad que va recibir del Seguro Social llamando a la Administración del Seguro Social (Social Security Administration) al (800) 772-1213 y solicitando un formulario de petición de la Declaración de Cálculo de Ingresos y Beneficios Personales (Personal Earnings and Benefit Estimate Statement). Este formulario de petición se lo envían todos los años aunque no lo pidan y se puede obtener en el Internet en [www.ssa.gov](http://www.ssa.gov), y SSA también mantiene un sitio en el Internet en español.*

Administration) al (800) 772-1213 y solicitando un formulario de petición de la Declaración de Cálculo de Ingresos y Beneficios Personales (Personal Earnings and Benefit Estimate Statement). Este formulario de petición se lo envían todos los años aunque no lo pidan y se puede obtener en el Internet en [www.ssa.gov](http://www.ssa.gov), y SSA también mantiene un sitio en el Internet en español. En el plazo de cuatro semanas después de completar el formulario de petición, usted debe recibir una declaración gratis que contiene un registro de sus ingresos y un cálculo de sus beneficios de jubilación y de incapacidad, así como un cálculo de lo que su familia podría cobrar si usted fallece. Asegúrese de guardar su formulario W-2 y otros registros de salario que usted pueda verificar la información de su declaración. Si usted tiene algún problema, póngase en contacto de inmediato con la oficina del Seguro Social de su localidad para que puedan corregir sus registros.

Mientras que usted o su esposo hayan estado trabajando constantemente, usted debería recibir beneficios del Seguro Social. Sin embargo, actualmente el Seguro Social sustituye solamente alrededor de un tercio a un 40% del promedio anual de ingresos antes de jubilarse, para personas que ganan de \$30,000 a \$60,000 al año. Sin embargo, para los latinos, debido a que muchas personas ganan salarios bajos durante sus años de trabajo, las tasas del reemplazo de ingresos son más cercanas al 60%.

## Pensiones

Probablemente, la mejor manera de ahorrar para la jubilación es por medio de planes que ofrece el empleador, como por ejemplo el 401(k). Para algunas personas, como por ejemplo, profesores de escuelas públicas y empleados de organizaciones sin fines de lucro, un plan equivalente es el 403(b).

Una gran característica de los dos planes es que usted contribuye con dolares pre-impuestos y las ganancias son con impuestos diferidos. Consecuentemente, sus ingresos sujetos al impuesto federal son más bajos y también la cuenta actual del impuesto federal es más baja. Usted no paga impuestos hasta que usted retire el dinero.

Si su empleador ofrece uno de estos planes, asegúrese de aprovecharlo. Dígame al funcionario encargado de los beneficios de los empleados que usted desea aprenear sobre el plan y como hacer contribuciones y contribuir la cantidad más alta que pueda y la que su plan permita. Muchos empleadores aportan una cantidad igual a su contribución. Por ejemplo, si usted pone el 3% de su salario, su empleador aportará una cantidad igual y también contribuirá el 3% de su salario. La participación en un plan de jubilación es una oportunidad que usted no puede permitirse ignorar. También es una manera conveniente de ahorrar porque las contribuciones se descuentan automáticamente de su cheque.

El dinero que usted ha puesto en su 401(k) o en su 403(b) se invierte en activos que se ofrecen por medio del plan. En la mayoría de los casos, usted puede elegir entre las diferentes opciones. Si usted no está satisfecho con la tasa de retribución, considere su plan de jubilación como cualquier otra inversión: cámbielos a activos disponibles en su plan con una mayor ganancia. Sin embargo, el dinero de su jubilación se debe invertir a plazo largo. No lo mueva de un fondo a otro solamente porque el mercado está pasando por un año malo.



## Otros Instrumentos para la Jubilación

Si su empleador no ofrece un plan de jubilación, el gobierno todavía le puede ayudar ahorrar para su jubilación si usted abre un Plan de Jubilación Individual (Individual Retirement Account-IRA). La cantidad que usted puede ahorrar anualmente en una IRA se aumentó recientemente a \$3,000 mas \$500 para aquellos mayores de 50 años que tengan que ponerse al día en sus contribuciones, y nuevamente está programada a aumentar durante los próximos años.

Existen dos clases de IRA:

- **IRA “Tradicional”:** Cuando usted contribuye una cantidad, usted podrá descontar la cantidad de sus ingresos sujetos a impuestos, pero usted pagará los impuestos de todo el dinero que está en la cuenta cuando usted lo retire para su jubilación.
- **Roth IRA.** Usted contribuye con dinero que ya ha estado sujeto a impuestos, pero puede retirar el dinero y todas las ganancias libre de impuestos.

¿Cuál de los dos es el mejor para usted? Algunas personas prefieren la IRA tradicional porque consiguen una exención fiscal inmediata. Por otra parte, si usted prefiere pagar el impuesto ahora y obtener sus ganancias libre de impuestos federal cuando usted se jubile, usted debe considerar el Roth. De cualquier manera, no pase por alto la IRA; es un instrumento de ahorro muy valioso para la jubilación, especialmente si usted no tiene un plan de ahorros en el trabajo para su jubilación.

## Ahorros para la Jubilación para Personas de Bajos Ingresos

Gracias a la legislación de impuestos que fue aprobada en 2001, ahora es más fácil para las personas de bajos ingresos o ingresos moderados poner el dinero en un plan de jubilación. Ahora usted puede conseguir un crédito de impuestos por parte del dinero que usted ponga en un plan de ahorros para la jubilación. Por ejemplo, si usted es un padre de familia soltero (si presenta sus impuestos como "cabeza de familia") con una base imponible íntegra ajustada de \$22,500 y usted contribuye \$2,000 a su empleador, usted obtiene un crédito de impuestos de \$1,000. Vea la tabla de abajo: La Base Imponible Íntegra Ajustada (Adjusted Gross Income -AGI), es el ingreso de todas sus fuentes sujetas a impuestos menos ciertos ajustes, como por ejemplo, pensión alimenticia y contribuciones que usted pueda descontar al Plan de Jubilación Individual.

### Un crédito de impuesto para los ahorradores de jubilación, 2002-2006

CASADOS DECLARANDO LOS INGRESOS CONJUNTAMENTE AGI	CABEZA DE FAMILIA AGI	SOLTERO O CASADO DECLARANDO LOS INGRESOS SEPARADOS AGI	PORCENTAJE DE LA CONTRIBUCIÓN QUE SE PUEDE ACREDITAR HACIA IMPUESTOS	EL MÁXIMO CRÉDITO DE IMPUESTOS
Hasta \$30,000	Hasta \$22,500	Hasta \$15,000	50%	\$1,000
\$30,001-\$32,500	\$22,501-\$24,375	\$15,001-\$16,250	20%	\$400
\$32,501-\$50,000	\$24,375-\$37,500	\$16,251-\$25,000	10%	\$200
Sobre \$50,000	Sobre \$37,500	Sobre \$25,000	0%	Ningún crédito

El crédito caduca a finales del 2006, entonces aprovéchelo mientras pueda. El gobierno podría extenderlo indefinidamente, pero eso es imposible de predecir. Además, el crédito se aplica solamente a los primeros \$2,000 que usted contribuye. Si usted puede contribuir más en su plan, eso es estupendo – pero usted no conseguirá un crédito adicional sobre los impuestos. Usted puede obtener el crédito contribuyendo ya sea al plan de jubilación de su empleador, si usted lo tiene, o hacia un IRA tradicional o un Roth IRA.

Ya sea por medio del 401(k), la IRA, o una cuenta de ahorros, mientras más pronto usted comience a ahorrar, mejor. Mientras más tiempo usted tenga para ahorrar su dinero, usted puede ganar más dinero en esos ahorros. Los expertos recomiendan que usted trate de ahorrar para su jubilación por lo menos el 10% de sus ingresos brutos. Ocasionalmente, esto puede estar más allá de sus medios, pero cualquier cantidad ahorrada constantemente puede ayudarle a ganar estabilidad financiera. Por lo tanto, usted debe intentar ahorrar lo que razonablemente pueda.



## CONCLUSIÓN

**E**sta guía ha presentado varios conceptos básicos y prácticas financieras que los adultos y los jóvenes latinos necesitan saber para prepararse mejor para un futuro financiero más seguro. Usted ha aprendido cómo establecer su valor neto, su nivel de deuda, y sus hábitos de gasto actuales, y también a ver cómo usted puede tomar medidas para mejorar su perspectiva financiera.

También hemos incluido información específicamente para las necesidades e intereses de la audiencia latina, como por ejemplo: problemas con la identificación, transferencias, ventajas del impuesto, y préstamos abusivos, entre otros asuntos. También hemos señalado programas como, por ejemplo, el Plan de Desarrollo Individual, servicios de costo bajo para la preparación de impuestos, y asesoramiento sobre ser propietario de vivienda porque esto puede permitir a los hispanos que acumulen riquezas y lleguen a ser más versátiles económicamente.

Para ciertos lectores, esta guía les ha abierto la puerta a temas que pueden ser desconocidos – cómo ahorrar para la universidad; cómo comprar una vivienda y un seguro; y cómo ahorrar para la jubilación. Otros lectores pueden que estén más familiarizados con estos temas, y otros puede que sean ahorradores.

Si usted es un novicio en asuntos financieros, es hora de que usted dé su primer paso. Si usted tiene más experiencia, usted puede aprender cómo mejorar su cartera de inversiones para ayudarle a satisfacer sus metas financieras.

No importa cual sea su nivel de experiencia, nunca ha existido un momento mejor para controlar su futuro – y sus finanzas. Hágalo un paso a la vez y usted marchará hacia un estado estable y prosperidad financiera.



## RECURSOS

### Cuentas de Cheque y de Ahorros

Organismo Federal de Garantía de Depósitos Bancarios  
(Federal Deposit Insurance Corporation)

[www.fdic.gov](http://www.fdic.gov)

Información sobre FDIC y las instituciones de actividades bancarias debajo de su jurisdicción.

Activos para el Programa de la Ley Independiente de IDA  
(Assets for Independence Act IDA program)

[www.acf.dhhs.gov/programs/OCS/demo/ida/index.html](http://www.acf.dhhs.gov/programs/OCS/demo/ida/index.html)

Información sobre Cuentas de Desarrollo Individual  
(Individual Development Accounts-IDAs) administradas por el gobierno federal.

### Crédito

Money Page

[www.moneypage.com](http://www.moneypage.com)

Información sobre crédito.

Ram Research Group

[www.ramresearch.com](http://www.ramresearch.com)

Directorio de los mejores negocios de tarjetas de crédito.

## Asesoramiento De Deudas

Myvesta

[www.dca.org](http://www.dca.org)

Un grupo sin fines de lucro que ayuda a las personas que están intentando resolver sus deudas.

Consumer Credit Counseling Services (Servicios de Asesoramiento Sobre el Crédito del Consumidor)

[www.cccsintl.org](http://www.cccsintl.org)

Una organización que proporciona asesoramiento gratis para reducir la deuda.

## Educación

Departamento de Educación (Department of Education)

[www.ed.gov/studentaid/](http://www.ed.gov/studentaid/)

[www.fafsa.ed](http://www.fafsa.ed)

Información sobre asistencia financiera proporcionada por el gobierno federal.

Juntas de Directores (College Board)

[www.collegeboard.com](http://www.collegeboard.com)

Supervisa el costo de universidades y proporciona información sobre asistencia financiera.

Instituto Parlamentario de la Asamblea Hispana  
(Congressional Hispanic Caucus Institute)

[www.chci.org](http://www.chci.org)

Enlaces importantes con información de becas para los estudiantes latinos.

Planes de la Sección 529 (Section 529 Plans)

[www.collegesavings.org](http://www.collegesavings.org)

[www.savingforcollege.com](http://www.savingforcollege.com)

Información sobre planes de ahorros estables para cubrir la matrícula universitaria.

Fondos de Becas para los hispanos (Hispanic Scholarship Fund)

[www.hsf.net](http://www.hsf.net)

Fondos de Becas Universitarias para los hispanos (Hispanic College Fund)

[www.hispanicfund.org](http://www.hispanicfund.org)

## Propietarios de Vivienda

Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (U.S. Department of Housing and Urban Development)

[www.hud.gov](http://www.hud.gov)

Información sobre préstamos para una vivienda, una calculadora para comparar el alquiler con la compra de una vivienda.

*"El Aumento de Propietarios de Vivienda Hispanos: Estrategias de Programas y Política Pública" ("Increasing Hispanic Homeownership: Strategies for Programs and Public Policy,")*

by Erika Hizek, Charles Kamasaki, and Geraldine Schafer, Issue Brief No. 7, Washington, DC: National Council of La Raza, 2002.

[www.nclr.org/policy/briefs/IB7Hispanic%20Hmwnrshp.pdf](http://www.nclr.org/policy/briefs/IB7Hispanic%20Hmwnrshp.pdf)

Fannie Mae

[www.fanniemae.com](http://www.fanniemae.com)

Información sobre productos y servicios financieros para familias de bajos ingresos y de ingresos moderados para que compren su propia vivienda.



## Seguro

Fitch Ratings

[www.fitchibca.com](http://www.fitchibca.com)

Moody's

[www.moody.com](http://www.moody.com)

Standard & Poor's

[www.standardpoor.com](http://www.standardpoor.com)

Agencias que clasifican la solidez financiera de las compañías de seguros.

Información sobre Seguros

[www.insweb.com](http://www.insweb.com)

[www.insuremarket.com](http://www.insuremarket.com)

Los sitios hablan de diferente clases de seguro así como de proveedores.

Centro para la Investigación Médica y su Política (Center for Health Care Research and Policy)

[www.healthinsuranceinfo.net](http://www.healthinsuranceinfo.net)

Información sobre la protección del consumidor en la atención médica dirigida.

Comité Nacional para el Control de Calidad (National Committee for Quality Assurance)

[www.ncqa.org/index.htm](http://www.ncqa.org/index.htm)

Publicaciones que informan sobre los varios planes privados de seguro médico.

## Finanzas Personales

*Guía para Latinos sobre la Administración Personal de su Dinero (Latino Guide to Personal Money Management)*, escrito por Laura Castañeda y Laura Castellanos, Princeton, New Jersey: Bloomberg Press, 1999.

*Manual de la Educación Financiera (Financial Education Manual)*, escrito por la Comunidad Nacional de la Coalición de Reinversión (National Community Reinvestment Coalition), Washington, DC: Comunidad Nacional de la Coalición de Reinversión (National Community Reinvestment Coalition), 1999.

*"Inseguridad Financiera en Medio de Riquezas ("Financial Insecurity Amid Growing Wealth): Porqué los ahorros más saludables son esenciales para la prosperidad de los latinos (Why Healthier Savings Is Essential to Latino Prosperity),"* escrito por Amy Friedrich y Eric Rodriguez, Issue Brief No.5, Washington, DC: National Council of La Raza, 2001.  
<http://www.nclr.org/policy/briefs/Issue%20Brief%205.pdf>

Morningstar

[www.morningstar.com](http://www.morningstar.com)

Información financiera y herramientas de comparación.

## Jubilación

Administración Del Seguro Social de los Estados Unidos  
(U.S. Social Security Administration)

[www.ssa.gov](http://www.ssa.gov)

Información sobre los beneficios del Seguro Social.

Junta Norteamericana de Educación de Ahorros (American Education Savings Council)

[www.aesc.org](http://www.aesc.org)

Información sobre cómo ahorrar para la jubilación.

## Beneficios Fiscales

Centro para Prioridades de Presupuesto y de Política (Center for Budget and Policy Priorities)

[www.cbpp.org](http://www.cbpp.org)

Proporciona información sobre el EITC (según sus siglas en inglés) y otros créditos de impuestos para familias que trabajan.



## GLOSARIO

**Base Imponible Íntegra Ajustada.** Sus ingresos de todas las fuentes imponibles menos ciertos ajustes, tales como pagos de pensión compensatoria y contribuciones deducibles a la Cuenta de Jubilación Individual (IRA, según sus siglas en inglés).

**Activo/Bienes/Capital.** Algo de valor que usted posee. Para una persona, estos pueden incluir la casa, el automóvil, etc.

**Distribución de Riesgos.** La división de los activos entre diferentes activos y el efectivo, que es la clave de la diversificación.

**Beneficiarios.** Aquellas personas a las que usted designa para recibir las ganancias de un plan de pensiones, de una cuenta de jubilación, de una póliza de seguro, o de otra propiedad en caso de su fallecimiento.

**Ganancias de Capital.** El incremento en valor ganado a lo largo del período de vida de un activo, desde que se compra hasta que se vende.

**Flujo de Efectivo/Movimiento de Caja.** El dinero que entra y sale. Para la mayoría de las personas, un ingreso de flujo de efectivo es el cheque del sueldo. Si usted tiene un **flujo de efectivo positivo** usted tiene más egreso que ingreso de dinero. Las personas que tienen un **flujo de dinero negativo** están gastando más dinero del que traen a casa.

**Certificado de Depósito (CD).** Documento acreditativo de un depósito de dinero en un banco, que comúnmente paga una tasa de interés fijo y que tiene una fecha de maduración especificada.

**Colateral/Garantía Prendaria.** Un bien de capital, tal como su casa o su automóvil, que usted le promete a una entidad crediticia, como un banco, hasta que se paga el préstamo. Si usted no puede pagar el mismo, la entidad crediticia puede embargar el bien capital.

**Capitalización(Anatocismo).** El proceso por el cual su dinero puede acumular intereses, y esas ganancias a su vez pueden generar interés adicional. Básicamente, es dinero ganando para usted.

**Copago (Pago Compartido).** La cantidad de dinero por la que usted es responsable cuando se le prestan los servicios. Por ejemplo, con los servicios de salud administrados, muchos asegurados tienen un copago de \$5 o \$10.

**Crédito.** La capacidad de pedir un préstamo. Si usted obtiene un préstamo, la entidad crediticia le está proporcionando crédito. Un **historial de crédito** es un registro de su capacidad de pagar oportunamente el préstamo obtenido.

**Calificación Crediticia.** Una medida de la capacidad del prestatario para pagar una deuda más el interés que se debe en esa deuda.

**Unión Crediticia.** Una institución financiera sin fines de lucro, cuyos miembros tienen un vínculo común – trabajo, iglesia, o una afiliación comunitaria – y que a menudo proporciona servicios financieros a precios más bajos.

**Tarjeta de Débito.** Es como un cajero automático (ATM) autónomo, que le permite al detallista cargar en su cuenta bancaria el importe de la operación. Conocida también como tarjeta de efectivo (cash card), una tarjeta de débito saca el dinero directamente de su cuenta.

**Deducible.** En seguros, la cantidad que usted (el asegurado) necesita pagar a un proveedor de servicios antes de que comience su cobertura. Por ejemplo, quizá se requiera que usted pague los primeros \$500 a un taller de reparaciones de automóviles por la reparación de un automóvil.

**Diversificación.** Distribuir su dinero entre diferentes tipos de activos financieros. La diversificación es una manera importante de reducir el riesgo.

**Crédito por Impuestos Pagados sobre la Renta de Trabajo (EITC).** Un crédito federal reembolsable por los impuestos pagados sobre la renta de trabajo, para personas trabajadoras de renta baja y sus familias. Este crédito reduce la cantidad de impuestos federales que deben y puede resultar en un cheque de reembolso.

**Cuentas de Ahorros Coverdell para la Educación.** Cuentas que le permiten contribuir hasta \$2,000 por niño menor de 18 años, siempre que usted cumpla con ciertos límites de ingresos. El dinero crece libre de impuestos y se puede aplicar a cualquier etapa de la educación de su hijo, que incluye la educación elemental o secundaria.

**Cuentas de Gastos Flexibles (FSA).** Cuentas que le permiten pagar por cuidados médicos y gastos de guardería infantil del dinero antes que le deduzcan los impuestos; el dinero en esta cuenta se debe gastar dentro del período de un año determinado.

**Préstamo Hipotecario.** Dinero que usted puede pedir prestado utilizando el valor de su vivienda como garantía, normalmente para realizar mejoras en la vivienda. Los términos son ventajosos para los prestatarios, ya que los tipos de interés son más bajos que la mayoría de los préstamos bancarios, y los pagos de los intereses son deducibles.

**Cuentas de Desarrollo Individual (IDA).** Programas de ahorros emparejados para personas de renta baja, diseñados para ayudar a las personas a ahorrar para una casa, un negocio, o una educación postsecundaria.

**Deuda/Obligación.** Una cantidad que usted debe. Para una persona, las deudas pueden incluir hipotecas, préstamos, y balances de tarjetas de crédito por cobrar.

**Línea de Crédito.** Un acuerdo, normalmente con un banco, que usted pide dinero prestado hasta la cantidad establecida cuando lo necesita. Esta es una manera de asegurarse que el banco ya haya investigado su historial de crédito y que pondrá el dinero a su disposición inmediatamente.

**Liquidez.** La disponibilidad de su dinero. Inversiones de dinero en efectivo tales como las cuentas de cheques tienen un nivel de liquidez muy alto, mientras que un activo como una casa tienen un nivel de liquidez más bajo.

**Maduración/Vencimiento.** La fecha cuando vence o madura un Certificado de Depósito, un préstamo, y el prestatario, debe pagarlo.

**Hipoteca.** Un préstamo de interés bajo que le permite comprar una vivienda pidiendo un préstamo por el dinero de la vivienda poniendo a la misma como garantía. Una **hipoteca con interés fijo** tiene el mismo interés durante toda la duración del préstamo. Una

hipoteca con interés variable tiene un tipo de interés fluctuante que depende de las condiciones actuales del mercado.

**Capital Neto.** El valor total de sus bienes menos sus deudas. **Capital neto negativo** ocurre cuando sus deudas sobrepasan sus bienes, usted tiene un **capital neto positivo** cuando sus bienes sobrepasan sus deudas.

**Sobregiro.** La situación que ocurre cuando usted extiende un cheque por una cantidad mayor que su saldo bancario. A menos que usted tenga protección por un sobregiro, usted puede pagar un cargo excesivo.

**Prima.** En seguros, es la cantidad que usted paga para su protección, y generalmente se paga anualmente o semestralmente.

**Transferencia/Remesas.** La transmisión de dinero a países extranjeros. Muchos inmigrantes latinos envían transferencias a sus seres queridos en América Latina por medio de transferencias electrónicas o giros postales. Muchos proveedores, incluyendo instituciones financieras, ofrecen estos servicios con diferentes tasas.

**Planes de la Sección 529.** Planes de ahorros que estados individuales ofrecen, los cuales invierten su dinero. Dichos planes de ahorro son similares a los planes de ahorros para la educación pagados por adelantado, sin embargo, ese dinero para la educación no está protegido (bloqueado) a un precio determinado.

**Crédito por impuestos pagados.** Una reducción de dólar por dólar de los impuestos sobre la renta que usted debe.



# Cómo Proteger el Futuro de su Familia:

Una Guía Financiera Personal para Latinos

Dondequiera que usted mire, se ponen de manifiesto las contribuciones importantes que los latinos han aportado a los segmentos clave de la vida norteamericana, tal como la cultura popular, la política, la religión, y los deportes.

Sin embargo, financieramente la imagen no está tan clara. Si se les mide desde el punto de vista del capital financiero personal – los latinos todavía tienen por delante un camino muy largo que recorrer.

Por esa razón hemos producido este libro y esta cinta de vídeo, *Cómo Proteger el Futuro de su Familia: Una Guía Financiera Personal para Latinos*. Este libro y esta cinta de vídeo están diseñados para ayudarle a enfrentarse con éxito a las realidades financieras diarias – y también a planificar para su futuro.

Esta cinta de vídeo y la guía que le acompaña – con hojas de cálculo detalladas – le introducirán al mundo de las finanzas personales. Le explicarán cómo aprender a administrar su dinero para ahorrar más y evitar meterse en demasiadas deudas. Describen varios beneficios fiscales de los que usted debería aprovecharse, si está criando a una familia y está ahorrando para enviar a sus hijos a la universidad. Le educan acerca de seguros, la compra de una casa, cómo invertir para alcanzar sus metas a largo plazo, incluyendo su jubilación.

Cuando usted haya visto la cinta y haya leído este libro, sabrá mucho más – y se sentirá más seguro de sí mismo acerca de su capacidad para lograr sus metas financieras.